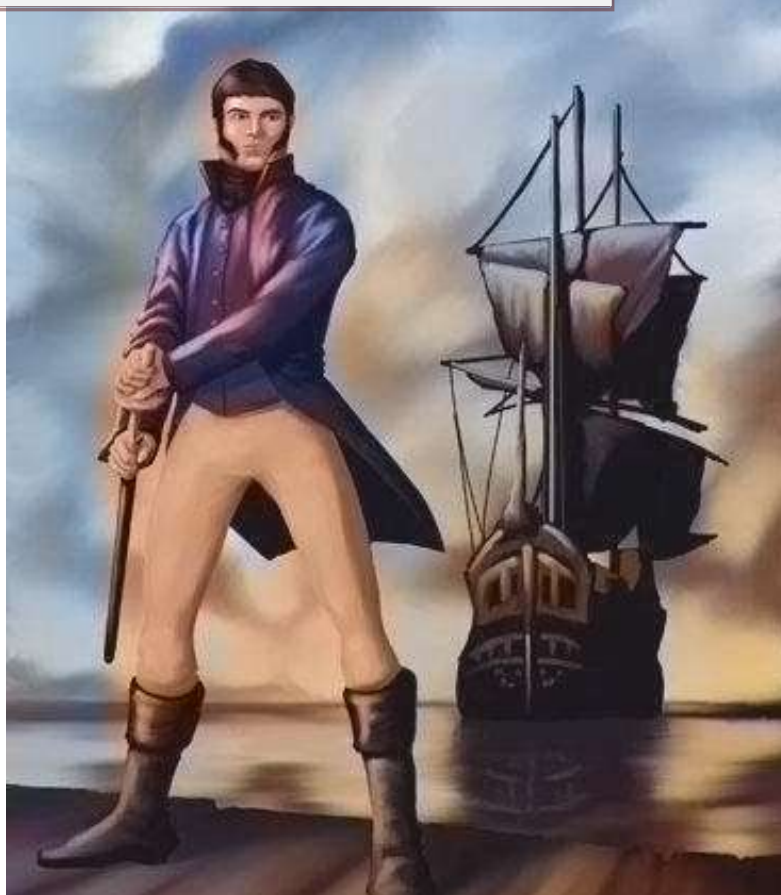


[IRAKASLEAREN GIDA]

2017

Unitate didaktikoak: Xabier Mina
Unidades didácticas

Xabier Mina
(Nafarroa, 1789 – Mexiko, 1817)



Otaoko Batzordea
Comité de Otano

Asociación Xavier Mina Elkartea

IRAKASLEAREN GIDA

AURKIBIDEA

GEOGRAFIA ETA HISTORIA

I) NAFARROATIK MEXIKORA	2
1. <i>Vida de Xavier Mina (Cast)</i>	3
2. Minaren gorabeherak (Eus)	5
3. <i>Cronología (Cast)</i>	9
4. <i>El Corso Terrestre de Navarra / La Grande Armée (Eus / Cast)</i>	10

GIZARTEA

II) LABIANO, 1810	11
1. Nor da nor? (Eus)	12
2. Ibilaldiak / <i>Marchas (Eus / Cast)</i>	14
3. Adiskideak eta traidoreak (Eus)	14

MATEMATIKA

III) ATLANTIKOAN ZEHARREKO ITSASALDIA	16
1. Atlantikoan zeharreko itsasaldia (Eus)	18

ARTEA

IV) OLERKIAK ETA IRUDIAK	22
1. Bertsoak eta kantak <i>Poemas y canciones (Eus / Cast)</i>	23
2. <i>Murales (Cast)</i>	24

HIZKUNTZAK

V) NARRAZIOAK	26
1. Itzuli-mitzuli <i>(Cast)</i>	27
2. Kontu-kontari (Eus / Cast)	30

D) NAFARROATIK MEXIKORA

Irakasgaia	GEOGRAFIA ETA HISTORIA
Izenburua <i>Título</i>	Nafarroatik Mexikora
Helburuak	<ul style="list-style-type: none"> • Jakitea zein izan diren Baskoniarentzat gertaera eta prozesu historiko garrantzitsuenak, direla tokikoak, direla mundu-mailakoak, eta denboran eta espazioan kokatzea. Horren helburua da gizateriaren bilakaeraren ikuspegi propioa eta globala izatea eta aldaketak eragiteko gaitasunari buruzko kontzientzia kritikoa izatea. • Informazio geografikoa eta historikoa lortzea. Horretarako, ahozko informazioa, informazio grafikoa, ikono bidezkoa, estatistikoa eta kartografikoa planifikatu, aukeratu eta erlazionatu behar dute (informazioa hainbat iturritatik lortuko dute, komunikabideak eta informazioaren eta komunikazioaren teknologiak barne). Informazio hori laburbildu egingo dute, eta lortutako emaitzak besteei modu antolatuan eta ulergarrian azaltzen jakin beharko dute.
<i>Objetivos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Identificar los acontecimientos y procesos históricos más relevantes para Vasconia desde el ámbito más cercano al mundial, situándolos en el tiempo y el espacio; para adquirir una perspectiva propia y global de la evolución histórica de la humanidad y una conciencia crítica sobre su propia capacidad para generar cambios.</i> • <i>Obtener información de carácter geográfico e histórico, planificando, seleccionando y relacionando información verbal, gráfica, icónica, estadística y cartográfica, procedente de fuentes diversas, incluidas las que proporciona los medios de comunicación y las tecnologías de la información y de la comunicación, para elaborar una síntesis y en su caso, saber comunicar los resultados obtenidos a los demás de manera organizada e inteligible.</i>
Edukiak	<p>Prozedurak:</p> <p><input type="checkbox"/> Ikasgaia ikasteko hizkuntza-trebetasunak aplikatzea: idatzizko eta ahozko testuak ulertzea, hiztegi espezifikoak interpretatu eta erabiltzea, ahoz eta idatziz ongi moldatzea</p> <p>Jarrerak eta balioak:</p> <p><input type="checkbox"/> Talde-lanetan edo bestelako zeregin kolektiboetan parte hartzea, modu aktibo eta eraikitzailean.</p> <p>Egungo gizartearen oinarri historikoak:</p> <p><input type="checkbox"/> Iraultza liberalak XIX. mendean Europan eta Amerikan: prozesu bateratzaileak eta independentistak. Nazionalismoak.</p>
<i>Contenidos</i>	<p>Procedimientos:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Aplicación de las destrezas lingüísticas para el aprendizaje de la materia: comprensión de textos escritos y orales; interpretación y uso del vocabulario específico, y expresión adecuada de forma oral y escrita.</i></p> <p>Actitudes y valores:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Participación de forma activa y constructiva en la realización de trabajos de grupo u otras tareas colectivas.</i></p> <p>Bases históricas de la sociedad actual</p>

	<input type="checkbox"/> <i>Las revoluciones liberales en el siglo XIX en Europa y en América: procesos unificadores e independentistas.</i>
Ebaluazioa: irizpideak eta adierazleak	<p>1. Euskal Herriko, Espainiako, Europako eta munduko aro garaikideko gertakari eta prozesu historikoak denboran eta espazioan kokatzea, eta historia aztertzeke tresna egokiak erabiltzea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hainbat iraupen eta erritmotako bilakaera eta aldaketa historikoko prozesuak identifikatu, aztertu eta konparatzen ditu. <input type="checkbox"/> Euskal lurraldeetako bilakaera historikoaren mugarri nagusiak deskribatzen ditu, Europako eta munduko testuinguruaren barruan. <p>2. Gertaera eta prozesu historiko garrantzitsuen arrazoiak eta ondorioak identifikatzea, haien artean loturak egitea, eta gizarte-gertaerek hainbat arrazoi izan ditzaketela ohartzea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Gertaera eta prozesu historikoen kausa-aniztasuna identifikatzen du. <input type="checkbox"/> Gertaera edo prozesu historiko esanguratsu baten eragileak zein diren badaki. <input type="checkbox"/> Gertaera historiko eta sozialak eragiten dituzten kausak sailkatzen ditu eta elkarren artean lotzen ditu.
Evaluación: criterios e indicadores	<p>1. <i>Situar en el tiempo y en el espacio los hechos y procesos históricos más relevantes de la época contemporánea en el País Vasco, España, Europa y el mundo, aplicando los instrumentos adecuados para el estudio de la historia:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Identifica, analiza y compara procesos de evolución y cambio histórico de distinta duración y ritmo.</i> <input type="checkbox"/> <i>Describe los grandes hitos de la evolución histórica de los territorios vascos, dentro del contexto europeo y mundial.</i> <p>2. <i>Identificar las causas y consecuencias de hechos y procesos históricos significativos estableciendo conexiones entre ellas, reconociendo que la multicausalidad es una característica de los hechos históricos y sociales:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Identifica el carácter multicausal de los hechos y de los procesos históricos.</i> <input type="checkbox"/> <i>Identifica los factores que influyen en un hecho o proceso histórico significativo.</i> <input type="checkbox"/> <i>Clasifica y relaciona entre sí las causas que motivan los hechos históricos y sociales.</i>

1. Vida de Xavier Mina

Lee el siguiente texto sobre Xavier Mina y completa las actividades que te proponemos a continuación.

1a. En el texto que acabas de leer, al impresor se le han olvidado incluir 5 frases. Trata de ayudarle a colocarlas en su sitio.

Mina, el universal libertador navarro

El conocimiento que se ha tenido de Xavier Mina hasta ahora ha sido escaso debido sobre todo a la utilización ideológica, para repudiarlo y ocultarlo, desde el campo del absolutismo. Mientras que, de forma acertada es símbolo generalizado de las libertades e independencia, especialmente en México.

El 1 de julio de 1789 nace en Otano (Valle de Elortz), (e) precisamente en la época donde la humanidad está comenzando a emanciparse de las cadenas. Xavier Mina vio con sus propios ojos cómo eran expoliados los labradores (d) por medio de las exorbitantes pechas. Conoció



las ideas de la ilustración y el despertar de las ansias de libertad e igualdad desde niño estudiante.

Para poder defender la libertad de Navarra, sus Cortes reunidas, durante los años 1794 y 1796 en Iruña, trataron tres memoriales sobre la organización del ejército propio navarro. Entonces Juan José Mina Espoz, (a) padre de Xavier que tenía siete años, estuvo integrado en los batallones navarros que hicieron frente al ejército francés de la Convención. Trece años después Xavier era el Comandante General de las Guerrillas de Navarra con tan sólo veinte años. En agosto de 1809 llevaba

la dirección y organización del ejército de Navarra con gran éxito sobre las tropas francesas.

Su liderazgo pronto se puede seguir entre 1809-1810 por los recortes de prensa de la época. La detención el 29 de marzo de 1810 en Labiano, (c) supone la intervención directa de Napoleón que ordena expresamente que se le pase de inmediato por las armas a no ser que ello pueda ser perjudicial para el país, en cuyo caso manda que lo envíen a París como preso de Estado, es decir, político, por eso estuvo allí cuatro años en prisión. Al salir de la cárcel Xavier Mina tuvo que hacer frente a la ofensiva global europea de los absolutistas, ya iniciado el Congreso de Viena, por lo que encabezó el levantamiento libertador del 25 al 26 de septiembre de 1814 en Pamplona, viéndose impelido con sus compañeros a huir para no ser asesinados todos, y poder continuar la lucha contra el despotismo colaborando con los mexicanos, y haciéndose uno más de ellos, en la guerra de recuperación de la independencia a que se habían visto en la necesidad de entrar.

La reunión en Puerto Príncipe, (b) Haití, de los líderes emancipadores, donde los planes del General Xavier Mina seducen a Simón Bolívar según reconoce él mismo. Hubo connivencia entre Mina, Bolívar, Carrera y otros dirigentes sobre la liberación de América, pues de seguida vienen los alzamientos de buena parte del continente americano.

Xavier Mina sobre las posturas de indiferencia ante la injusticia y la dominación advierte, si "...millones de habitantes que indiferentes a los impulsos de la libertad se sometieran voluntariamente, serían después los instrumentos más adecuados para imponer cadenas a todo el resto.". "La patria no está circunscrita al lugar en que hemos nacido, sino más propiamente, al que pone a cubierto nuestros derechos personales".


Xavier Mina es Benemérito de la Patria en Grado Heroico, por su lucha y sacrificio a favor de la independencia del pueblo mexicano; su nombre está grabado en letras doradas en el Congreso de la Unión, o Asamblea Nacional de México, sus restos descansan en el Monumento a la Independencia y su imagen y nombre figura en monedas, calles, colegios, aeropuerto, hasta una ciudad lleva su nombre.

Autor: Tomás Urzainqui Mina

Fuente: Asociación Xavier Mina Elkartea. <http://xaviermina.org/2017/11/09/mina-el-universal-libertador-navarro/>

1b. Concurso de microrrelatos.

- Después de leer el texto de presentación de Xavier Mina, escribe un microrrelato sobre este personaje navarro, en una cartulina redonda (entre 8 y 15 cm. de diámetro) y cuélgalo en un "móvil" (como muestra la fotografía junto a los de tus compañeros y compañeras.).
- Una vez escritos y colgados todos los microrrelatos podéis votar y elegir entre todos y todas las mejores historias, las más tristes, las más alegres, las más divertidos o las más interesantes.

 El microrrelato es un texto breve en prosa (pocas líneas o palabras), de carácter narrativo, histórico o ficcional, que usando un lenguaje preciso y conciso cuenta una historia sorprendente.

2. Minaren gorabeherak

2a. Ordenatu. Hainbat fitxa bildu ditugu Xabier Minaren ibilbideari eta haren garaiko gertaerei buruz. Baina, zoritxarrez, ordenagailuko birus batek datak eta gertaerak nahastu ditu. Informazioa bilatzeko eta fitxak ordenan jartzeko talde txikietan bildurik, jakingo zenuke esaten noiz zer gertatu zen hurrenkera egokian?

MINAREN BIZIPENAK

1789/04/14	Frantziako Iraultza: Parisko herritarrek Bastilla hartu zuten.
1789/07/01	Martin Xabier Mina Larrea Otaon (Nafarroa) jaio zen.
1793/01/21	Konbentzio Gerra (Pirinioetako Gerra) hasi zen, 1793tik 1795era arte
1802/_/_	Xabier Iruñera joan zen ikastera, Espezoren neba-arreben etxean egonik.
1807/10/_	Mina Zaragozako Unibertsitatara joan zen ikastera.
1808/02/16	D'Armagnac mariskalaren agindupean Frantziako gudarostea Iruñean sartu zen.
1808/09/_	Xabier Mina espioi ibili zen Iparraldean Areizagaren aginduz.
1809/05/25	<i>Corso Terrestre</i> antolatu zuen Minak, Uxueko abadearen aginduetan.
1809/07/_	Xabier Mina Nafarroako Korsoko buru izendatu zuten. Minaren hasierako gerrillariak hauek izan ziren: Felix Sarasa (<i>Txolin</i>), Ramon Elordio, Lucas eta Jose Gorriz, Azkarate, (Gregorio Krutxaga eta Francisco Espoz Ilundain geroago sartu ziren Minaren gerrillan).
1809/08/12	Artederreta (Carrascal) basoan Minaren 1. ekintza.
1809/10/_	Lizarran Mina zegoela, frantsesak haren bila sartu ziren. Hilario Martijak lagunduta ihes egitea lortu zuen. Urbanan, berriz, hainbat gerrillari atzeman zituzten eta frantsesek Iruñean hil zituzten, Carrasco tarteko.
1809/11/28	Tuterako goarnizioari eraso zioten gerrillariak baina atzera egin behar izan zuten herria arpilatu ondoren.
1810/01/_	Aurreko hilabetetik Baigorriko Harispe jenerala Mina harrapatu nahirik haren atzetik zebilen.
1810/02/_	Mina Lleidara joan zen. Kanpoan egon bitartean Krutxaga izendatu zuen gerrillarien buru.
1810/03/29	Labion frantsesek preso hartu zuten Mina.
1810/05/25	Mina Vincenneseko gotorlekuan sartu zuten. Victor Fanneau de La Horie jenerala ezagutu zuen.
1812/03/19	Cadizeko Gorteek Konstituzioa argitaratu zuten.
1813/06/21	Gasteizeko bataila, Joseph I.a Frantziara ihesi zihoalarik.
1814/03/31	Napoleonon kontrako aliatuek Paris hartu zuten.
1814/05/03	Espetxetik irten ondoren, Mina Lakarran elkartu zen Espezoren Dibisioarekin.
1814/05/04	Fernando VII.ak indargabetu zuen 1812ko Konstituzioa.
1814/07/07	Espezek hainbat eskakizun egin zizkion erregeri. Ez zuen ezer lortu.
1814/09/25	Mina eta Espoz jaiki ziren Fernando VII.aren kontra Iruña askatzeko. Kale egin zuten.
1814/10/05	Minak eta bere taldekideek muga zeharkatu zuten Iparraldera ihesi.
1815/03/02	Mina eta bere jendea Baionako erbesteratuen biltegiatara eraman zituzten. Bitartean Mina hiltzen edo bahitzen saiatu ziren Ezpeletaren eta Palafoxen espioiak.
1815/03/20	Napoleon Elba uhartetik ihes egin ondoren (otsailaren 26an), Frantziara itzuli zen
1815/04/29	Mina Bristolera (Ingalaterra) heldu zen, Bilbotik igarota.
1815/06/28	Napoleonon 100 egunen amaiera.
1815/08/20	Mina Ingalaterran zegoela, Lord Russellek eskutitz baten bidez lord Hollandi Mina aurkeztu zuen eta, haren bidez, Scott jeneral iparramerikarra ezagutu zuen.
1816/05/15	Mina Liverpooletik irten zen Irlandara <i>Caledonia</i> fragatan.
1816/07/03	Espedizioa Baltimorera heldu zen.
1816/10/13	Mina Puerto Principera heldu eta Bolivarrekin elkartu zen.
1816/11/22	Espedizioa Galvestonera heldu zen. Orduan jakin zuten Herrera ministroa ez zegoela eta Auryren gizonak oso gutxi zirela (ehun bat edo). Horko barruti batean bere gizonak

	prestatu zituen Minak.
1817/04/21	Xabier Mina eta Dibisioi Laguntzailea Tamaulipasen lehorreratu ziren (Soto La Marinan).
1817/05/24	Minak Soton insurjente talde bat utzi zuen Bajiora zihoan bitartean insurjenteen gobernuaren bila
1817/06/08	Valle del Maizeko gatazka (San Luis Potosí)
1817/06/24	Mina Sombrero gotorlekura heldu zen Pedro Morenorekin bat egiteko.
1817/07/27	Minaren lehenengo porrota Mexikon, León hiria hartzen saiatu zenean.
1817/07/31	Sombrero mendiko gotorlekua errealistek setiatu zuten.
1817/08/20	Urik eta janaririk gabe zeudela, setiatuak Sombrerotik irten ziren.
1817/09/14	Mina Santiago Bailaran sartu zen.
1817/10/10	Cajan (Irapuato) Minak Orrantiari eraso zion.
1817/10/14	Xabier Mina Xauxillako Batzordearekin elkartu zen.
1817/10/19	Xauxillako Minaren proklama: bere asmo politikoak plazaratzeko.
1817/10/24	Guanajuatoren eraso.
1817/10/27	Errealistek Venadito etxaldean Mina atxilotu eta Pedro Moreno hil zuten.
1817/11/11	Apodaca erregeordeak aginduta, Mina fusilatu zuten Bellaco mendian.

- 2b. Arrazoitu.** Taldetan bildurik eman ezazu zure iritzia ondoko galdera hauei buruz, eta, jarraian, idatz itzazu denon artean adostutako iritziak eta hartutako erabakiak:
- Fernando VII.a Borboiak zergatik utzi zuen legez kanpo 1812ko Cadizeko Konstituzioa?
 - Zergatik saiatu ziren Xabier Mina eta Francisco Espoz Iruña askatzen 1814an?
 - Zergatik eta zertara joan zen Xabier Mina Mexikora?

Proclama de Francisco Xavier Mina en la que informa sobre sus antecedentes revolucionarios, sus ideas políticas y los propósitos de su expedición al desembarcar en el Nuevo Santander.
Soto la Marina, 25 de abril de 1817.

A LOS ESPAÑOLES Y AMERICANOS:

Al separarme de la asociación política por cuya prosperidad he trabajado desde mis tiernos años y adherirme a otra en disensión con ella para ayudarla, creo un deber mío exponer a aquellos a quienes toca los motivos que me han dictado esta resolución.

Yo me hallaba estudiando en la Universidad de Zaragoza cuando los desórdenes de la Corte de España y la ambición de Napoleón, redujeron a los españoles a ser la presa de una nación extraña o a sacrificarse a la defensa de sus derechos. Colocados entre la ignominia y la muerte, esta triste alternativa indicó su deber a todos aquellos en quienes la tiranía de los reinados pasados no había podido relajar enteramente el amor a la patria. Yo me sentí, como otros, animado de este santo fuego y me dedique a la destrucción del enemigo. Acompañe como voluntario los ejércitos de la derecha y del centro, y dispersos desgraciadamente, corrí al lugar de mi nacimiento, donde era más desconocido. Me reuní a doce hombres que me escogieron por su caudillo y en breve llegué a organizar en Navarra cuerpos respetables de voluntarios de que la Junta Central me nombró jefe.

Pasaré en silencio los trabajos y sacrificios míos y de mis compañeros de armas. Baste decir que peleamos como buenos patriotas. Yo fui hecho prisionero y entonces la división que mandaba tomó mi nombre por divisa y por mi sucesor a don Francisco Espoz, mi tío. El gobierno nacional que aprobó esta determinación, permitió también a mi do añadir a su nombre el de Mina; y todos saben cuál fue el patriotismo, cuánta la gloria con que se me distinguió aquella división bajo sus órdenes.

Al restablecerse en nuestro suelo la dignidad del hombre y nuestras antiguas leyes, creímos que Fernando VII, que había sido compañero nuestro y víctima de la opresión, se apresuraría a reparar con los beneficios de su reinado las

desdichadas que habían agobiado al Estado durante sus predecesores. Nada le debíamos. La generosidad nacional lo había librado de la tiranía doméstica. La generosidad nacional lo había llamado gratuitamente al trono, de donde su debilidad y la mala administración de su padre lo habían derribado. Le habíamos perdonado las bajezas de que se había hecho reo en Aranjuez, en Bayona y en Valencey. Habíamos olvidado que, más atento a su propia seguridad que al honor nacional, correspondió a nuestros sacrificios con pretender enlazarse con la familia de nuestro agresor.

Confiábamos, no obstante, en que tendría siempre presente a que precio se le había repuesto al trono y en que, unido a sus libertadores, haría cicatrizar las profundas llagas de que por su causa se resentía aún la Nación.

La España, logrando reconquistarse a sí misma, es visto que reconquistó también al rey que se eligió. La mitad de la Nación había sido devorada por la guerra y la otra mitad estaba aún empapada en sangre enemiga y en Sangre española al restituirse Fernando al seno de sus protectores.

Las ruinas de que por todas partes estaba cubierto el camino debieron manifestarle sus deudas y las obligaciones en que estaba había los que lo habían salvado. ¿Podía creerse que el decreto dado en Valencia a 4 de mayo de 1814, fuese indicio del tratamiento que el ingrato preparaba a la nación entera? Las Cortes, esa antigua égida de la libertad española y a la que en nuestra orfandad debió la Nación su dignidad y honor, las Cortes, que acababan de triunfar de un enemigo colosal, se vieron disueltas en sus miembros huyendo en todas direcciones de la persecución de los aduladores y serviles.

Cadenas y presidios fueron la recompensa de los que tuvieron bastante firmeza para oponerse a la más escandalosa usurpación. La Constitución fue abolida y el mismo a quien España había rescatado con ríos de sangre y con inmensos sacrificios, la hizo recaer bajo la tiranía y el fanatismo de que la había sacado los españoles ilustrados.

Fuera ya de las prisiones francesas, corrí a Madrid a fin de contribuir con otros amigos de la libertad al sostén de los principios que habíamos jurado. Pero, ¡cual fue mi sorpresa al ver la reproducción de los antiguos desordenes! Los satélites del tirano solo se ocupaban en acabar de destruir la obra de tantos sudores.

Ya no se pensaba sino en consumir la subyugación de las provincias de ultramar, y el ministro don Manuel de Lardizábal, no conociendo los sentimientos de mi corazón me propuso el mando de una división contra México, como si la causa que defienden los americanos fuera distinta de la que exalto a la gloria del pueblo español; como si mis principios se asemejaban a los egoístas que para oprobio nuestro son enviados a desolar la América; como si fuera nulo el derecho que tiene el oprimido para resistir al opresor, y como si estuviese calculado para verdugo de un pueblo inocente quien lamenta las cadenas que abruman a sus conciudadanos.

En consecuencia, me iré a Navarra, y de concierto con mi tío, don Francisco Espoz, determine apoderarme de Pamplona para ofrecer allí un asilo a los héroes españoles, a los beneméritos de la patria que hayan sido proscritos o tratados como facinerosos. Por toda una noche fui dueño de la ciudad, y cuando mi do venia a reforzarme para contener en caso necesario a una parte de la guarnición de quien no fiábamos, uno de sus regimientos rehusó obedecerle.

Soldados valerosos que tantas veces habían triunfado por la independencia nacional, al tratar de su libertad se vieron atados con lazos vergonzosos por preocupaciones arraigadas y por la ignorancia que aun no habían podido vencer. Frustrada así la empresa, me fue necesario refugiarme en países extranjeros con algunos de mis compañeros; y animado siempre del amor a la libertad, pensé defender su causa en donde mis esfuerzos fuesen sostenidos por la opinión y en donde pudiesen ser más benéficos a mi patria oprimida y más fatales a su tirano.

De las provincias de este lado del Océano saca los medios de su dominación; en ellas se combate por la libertad: así, desde el momento, la causa de los americanos fue la mía.

Solo el rey, los empleados y los monopolistas son los que se aprovechan de la sujeción de la América en perjuicio de los americanos. Ellos, pues, son sus unidos enemigos y los que quieren eternizar el eterno pupilaje en que los tienen, a fin de elevar su fortuna y la de sus descendientes sobre las ruinas de este infeliz pueblo.

Ellos dicen que la España no puede existir sin la América; y esto es cierto por España se entienden ellos, sus parientes,

amigos y favoritos. Porque emancipada la América no habrá gracias exclusivas, ni ventas de gobiernos, de intendencias y demás empleos de Indias; porque abiertos los puertos americanos a las naciones extranjeras, el comercio pasara a una clase mas numerosa e ilustrada; y porque libre la América, revivirá indubitablemente la industria española, sacrificada en el día a los intereses rastreros de unos pocos hombres.

Si bajo este punto de vista la emancipación de América es útil y conveniente a la mayoría del pueblo español, lo es mucho más por su tendencia infalible al establecimiento definitivo de gobiernos liberales en toda la extensión de la antigua monarquía. Sin echar por tierra en todas partes el coloso del despotismo sostenido por los fanáticos monopolistas y cortesanos, jamás podremos recuperar nuestra antigua dignidad.

Para esto es indispensable que todos los pueblos donde se habla el castellano, aprendan a ser libres y a conocer y hacer valer sus derechos. En el momento en que una sola sección de la América haya afianzado su independencia, podemos lisonjearnos de que los principios liberales tarde o temprano expenderán sus bendiciones a los demás países. Esta época terrible es la que los agentes y partidarios de la tiranía temen sin cesar. Ellos ven, en el exceso de su desesperación, desplomarse su imperio y quisieran sacrificarlo todo a su rabia impotente.

En tales circunstancias, consultad, españoles, lo pasado para sacar lecciones capaces de hacer arreglar vuestra conducta futura. La causa de los americanos es justa, es la causa de los hombres libres, es la de los españoles no degenerados. La patria no esta circunscrita al lugar en que hemos nacido, sino más propiamente al que pone a cubierto nuestros derechos individuales.

Vuestros opresores calculan que para restablecer su bárbara dominación sobre vosotros y sobre vuestros hijos, es preciso esclavizar el todo. Con razón temía el célebre Pitt esas consecuencias cuando justificaba a presencia del Parlamento británico la resistencia de los angloamericanos.

Nos aseguran que la América esta obstinada - decía el-, que está en manifiesta rebelión. Me glorío, señor, de que resista. Tres millones de habitantes que indiferentes a los impulsos de la libertad se sometieran voluntariamente, serían después los instrumentos mas adecuados para imponer cadenas a todo el resto.

Tales son los principios que me han decidido a separarme de la España y adherirme a la América a fin de cooperar a su emancipación. Si son rectos, ellos responderán satisfactoriamente de mi sinceridad. Por la causa de la libertad e independencia he empuñado las armas hasta ahora; solo en su defensa las tomare de aquí en adelante.

Mexicanos: permitidme participar de vuestras gloriosas tareas, aceptad los servicios que os ofrezco en favor de vuestra sublime empresa y contadme entre vuestros compatriotas. ¡Ojalà acierte yo a merecer este título, haciendo que vuestra libertad se enseñoree o sacrificándole mi propia existencia!

Entonces, en recompensa, decid a vuestros hijos: "Esta tierra fue dos veces inundada en sangre por españoles serviles, vasallos abyectos de un rey; pero hubo también españoles liberales y patriotas que sacrificaron su reposo y su vida por nuestro bien."

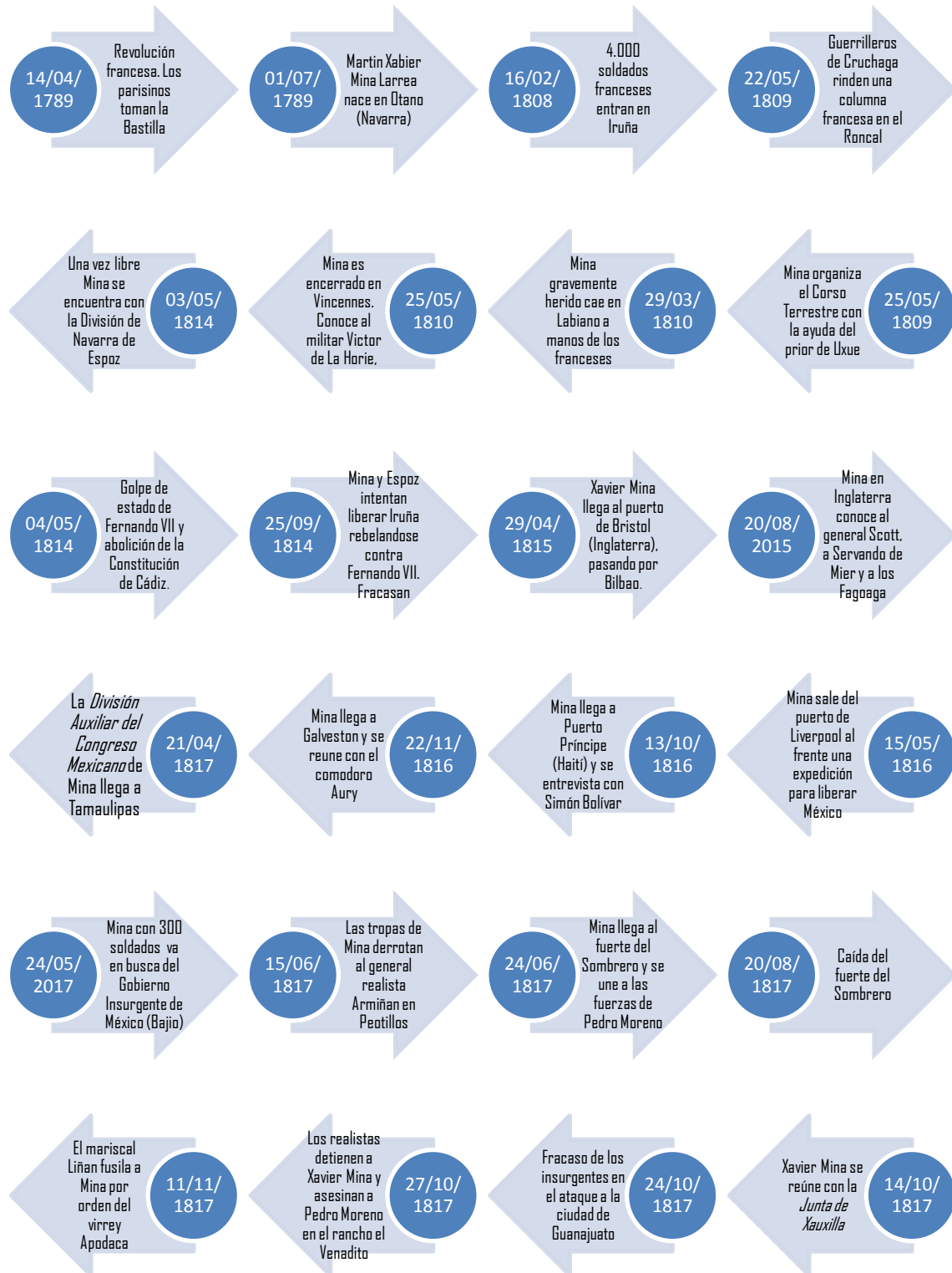
Soto la Marina, 25 de abril de 1817.

Xavier Mina. Cuartel General de Soto la Marina, a 26 de abril, 1817.

El Jefe del Estado Mayor, Noota.

3. Cronología

En el siguiente cronograma sobre Xavier Mina faltan algunos datos. ¿Serías capaz de encontrarlos y ordenarlos entre todos los que te ofrecemos en el recuadro final?



4. El Corso Terrestre de Navarra / La Grande Armée (Ejército Imperial Francés)

4a. Irakur ezazu ondoko testu hau eta alderatu itzazu Nafarroako gerrillariak eta soldadu frantsesak.

IKASLEEK NAHI ERARA ERANTZUN

4.a Lee el siguiente texto y compara a los guerrilleros navarros con los soldados del ejército francés.

RESPUESTA LIBRE

4b. Jarduera osagarria: Irudietan oinarriturik deskriba itzazu gerrillarien eta soldadu frantsesen janzkera.

4b. Actividad complementaria. Basándote en las ilustraciones describe las vestimentas de los guerrilleros y soldados franceses.

II) LABIANO, 1810

Irakasgaia	GIZARTEA
Izenburua <i>Título</i>	Labiano, 1810
Helburuak	<ul style="list-style-type: none"> • Ingurune fisikoaren bereizgarri diren oinarritzko elementuak identifikatzea eta kokatzea zenbait eskalatan (Euskal Herria, Iberiar penintsula, Europa, mundua), eta elementu horien interakzioei erreparatzea, ulertzeko gizakion bizitza nola baldintzatzen duten eta, aldi berean, gizakiak nola eraldatzen dituen. Horren helburua da gizakiaren ekintzak zer gizarte-arazo eta ingurumen-arazo sortzen dituen ikustea eta horretaz kontziente izatea. • Datu historikoak biltzea, zenbait irizpide erabiliz: denboran orientatzekoak (iragana, oraina eta etorkizuna); denbora-posizio erlatiboak (segidakoak, aldiberekoak, diakronia, sinkronia); iraupena (faktikoa; egoeraren araberakoa; egiturazkoa; iraupen laburrekoa, ertainekoa edo luzekoa); denbora-neurriak (denbora-unitatea, denbora eta kronologia historikoa). Horren helburua da gizartearen bilakaera historikoa ordenatu eta sintetizatzea.
<i>Objetivos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Identificar y localizar a diferentes escalas (País Vasco, Península Ibérica, Europa, mundial) los elementos básicos que caracterizan al medio físico, observando las interacciones que se dan entre ellos, para comprender cómo condicionan la vida humana y a su vez, cómo son modificados por la acción del hombre, y crear con ello una conciencia sensible a los problemas sociales y medioambientales que se generan.</i> • <i>Recopilar datos históricos, utilizando categorías de orientación temporal (pasado, presente y futuro); posiciones relativas en el tiempo (sucesión, simultaneidad, diacronía, sincronía); duraciones (factuales, coyunturales, estructurales, fenómenos de duración corta, media o larga); medida del tiempo (unidades temporales, tiempo y cronología histórica) para ordenar y sintetizar la evolución histórica de las sociedades.</i>
Edukiak	<p>Prozedurak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hainbat eskala, ezaugarri eta euskarrirako (konbentzionalak eta digitalak) irudi, plano eta mapak irakurri eta interpretatzeko jarraibideak. <p>Jarrerak eta balioak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Iraganeko gizarte-errealitatearen berri izateko interesa eta jakin-mina, eta gertaera historikoen aurrean jarrera kritikoa hartzea. <p>Egungo gizartearen iragan historiko. Kontzeptu orokorrak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Kausa-aniztasuna: gertaera eta prozesu historikoen kausa eta ondorioak. <input type="checkbox"/> Iturriak: materialak, ikonografikoak, idatzizkoak, kartografikoak, ahozkoak, , digitalak. <input type="checkbox"/> Denbora historikoa: kronologia, aldaketa eta iraupena.
<i>Contenidos</i>	<p>Procedimientos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Pautas para lectura e interpretación de imágenes, planos y mapas de diferentes escalas y características y soportes (convencionales y digitales).</i> <p>Actitudes y valores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Interés y curiosidad por el conocimiento de la realidad social del pasado y</i>

	<p><i>actitud crítica ante los hechos históricos.</i></p> <p>Pasado histórico de la sociedad actual. Conceptos generales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>La multicausalidad: causas y consecuencias de hechos y procesos históricos.</i> <input type="checkbox"/> <i>Las fuentes: materiales, iconográficos, escritas, orales, cartográficas, digitales.</i> <input type="checkbox"/> <i>El tiempo histórico: cronología, cambio y permanencia..</i>
Ebaluazioa: irizpideak eta adierazleak	<p>1. Zenbait motatako eta eskalatako adierazpen kartografikoak zehaztasunez interpretatzea, haietan adierazitako espazioari buruzko informazioa lortzeko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Irudikapen kartografikoak eta haien eskalak identifikatzen eta bereizten ditu. <input type="checkbox"/> Mapa batetik informazioa lortzen du haren idazkUNETIK abiatuta. <p>2. Hainbat motatako gizarte-informazioak (historikoak eta ekonomikoak) modu egokian bilatzea, erregistratzea eta tratatzea, eta horretarako egokienak diren iturriak erabiltzea (bibliografia, dokumentazioa, materiala eta beste asko), informazioaren eta komunikazioaren teknologia berriak barne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Gai jakin baten gainean lan egiteko baliatu beharreko informazio-iturriak ongi hautatzen ditu. <input type="checkbox"/> Bildutako informazioak erregistratzeko euskarri egokiak hautatzen edo sortzen ditu. <input type="checkbox"/> Sarean informazioa bilatzeko tresnak (bilatzaile orokorrak eta espezializatuak) erabiltzen trebea da. <input type="checkbox"/> Informazioa berrantolatzen du esanahia emateko, eskemak, koadroak, grafikoak erabiliz eta abar.
Evaluación: criterios e indicadores	<p>1. Interpretar de forma precisa representaciones cartográficas de distintas características y escalas para obtener información sobre el espacio representado en ellas.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Identifica y distingue las diferentes representaciones cartográficas y sus escalas. <input type="checkbox"/> Obtiene información de un mapa a partir de su leyenda. <p>2. Buscar, registrar y tratar de forma adecuada informaciones sociales diversas (históricas, y económicas) recurriendo a las fuentes más adecuadas al objeto perseguido (bibliográficas, documentales, materiales, etc.), incluido el recurso a las Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Selecciona de forma adecuada las fuentes de información a las que acudir para trabajar sobre un tema dado. <input type="checkbox"/> Elige o crea soportes adecuados para el registro de las informaciones. <input type="checkbox"/> Utiliza de forma competente los instrumentos de búsqueda de información en la red (buscadores generales y especializados). <input type="checkbox"/> Reordena la información para darle significado mediante esquemas, cuadros, gráficos, etc.

1. Nor da nor?

a) Irakurri aurretik talde txikietan bildurik:

- Erreparatu iezaiozu ondoko testuaren izenburuari eta bilatu informazioa hor agertzen den urteari eta tokiari buruz: 1810 / Labio.
- Erreparatu testuko hiru irudiei eta komentatu zuen artean nor izan zitezkeen pertsonaia horiek. Ba ote da alderik batzuen eta besteen artean?
- Zuen usez zer kontuko du testuak?

b) Irakurri bitartean azpimarra ezazu zuretzat deigarriena dena, zure lagunekin komentatzeko:

- Taldekide guztiok gauza berberak azpimarratu dituzue?
- Nola erantzun ditzakezue testua irakurri bitartean sortu zaizkizuen zalantzak?

c) Irakurri ondoren

- Bete ezazu irakurgaiaren ondoko taulari falta zaizkion datuak: *Nor da nor?*
- Nafarroako mapa bat erabiliz, marraztu ezazu Xabier Minaren ibilbidea, Kataluniatik Nafarroara itzuli zenetik preso erori arte.

Testua: - **Labio: 1810eko urtarrila-martxoa** (Kepa Larrea. *Mina edo libertatea!*)

Izena	Militar frantsesak	Militar espainolak	Gerrillari nafarrak	Ezaugarriak
Uxueko abadea			x	Casimiro Xabier de Miguel Irujo X. Minaren espioitza sarearen burua. Uxueko abadea
Orgazeko kondea		x		Kanpo mariskala
Enrique O'Donell		x		Kanpo mariskala . Kataluniako kapitain jenerala
Luis Gabriel Suchet	x			Jeneral frantsesa. Aragoi eta Nafarroako gobernadore militar frantsesa
Xabier Mina			x	Nafarroako gerrillarien burua
Gregorio Krutxaga			x	Erronkarikoa. Xabier Minaren taldeko gerrillaria. Xabier Lleidan egon bitartean gerrillarien buru izendatu zuen Minak
Francisco Espoz			x	Xabier Minaren taldeko gerrillaria. Minaren ahaidea. Xabier atxilotu zuten zuten Minak
Felix Sarasa			x	Xabier Minaren taldeko gerrillaria
Louis Léopold Buquet	x			Jeneral frantsesa, Nafarroako jendarmeen burua
Bon-Adrien Jeannot de Moncey	x			Mariskal frantsesa, jendarme guztien burua
Francisco Sarto				Ansoko gerrillaria
Dufour	x			Jenerala. Nafarroako gobernadore frantsesa
Mixel	x			Jendarme frantsesa. Mina atxilotu zuen
Gallien	x			Jendarme frantsesa. Mina atxilotu zuen
Perrin	x			Sous-lieutenantak agintzen zuen harrapatzaileen pelotoia
Schmitz	x			Ofizial frantsesa. Mina jazartzen zuen batailoien burua

2. Ibilaldiak / Marchas

- Marraztu ezazu Xabier Minaren ibilaldiak Nafarroan
- *Dibuja las marchas de Xavier Mina en Navarra*



1809ko urritik azarora **→** Xabier Minaren ibilaldiak **⇨** 1810eko martxoko azken ekintzak

3. Adiskideak eta traidoreak

Xabier Minak bere ibilbidean lagun zein etsai asko topatu zituen. Hona horietako hainbat: Pablo Erozaín, Josep Sardà, Pedro Moreno, Louis Aury, Segundo Correa, José Alvarez de Toledo eta Jean Lafitte.

- Jakingo zenuke esaten nor ziren lagunak eta nor etsaiak?
- Irakur ezazu ondoko testua eta informazio horretaz baliaturik, saiatu zaitez taula betetzen. Orduan jakingo duzu nor ziren lagunak eta nor ez.

	1	2	3	4	5	6	7
Izen-abizenak	Pablo Erozaín	Josep Sardà	Pedro Moreno	Louis Aury	Segundo Correa	José Alvarez de Toledo	Jean Lafitte
Nongoa?	Nafarra	Katalana	Mexikarra	Frantziarra	Kanariar Uhartetakoak	Kubakoa	Haiti edo Baiona
Gradua edo lanbidea	Kapitaina	Maiorra	Sombrero buruzagia	Komodoroa	Kapitaina	Jeneraltzat zuen bere burua	Itsaslapurra
Eginkizuna	Nafarroatik Minaren ondoan egon zen eta Mexikoko borroketan besoa galdu zuen	Soto la Marinako gotorlekua defendatu zuen, Minaren aginduak betez	Minaren ondoan borrokatzen zegoela, Venadito etxaldean harrapatu eta hil zuten	Minaren espedizioari lagundu zion Soto la Marinaraino	Galvestonen matxinatu zen, Minaren aurka	Minaren mugimenduen berri Onis enbaxadoreari eman zion	Galvestonera joan zen Minaren mugimenduak espiaztera

Lagunak: Pablo Erozaín, Josep Sardà, Pedro Moreno, Louis Aury.

Traidoreak: Segundo Correa, José Alvarez de Toledo, Jean Lafitte.

- Ezagutzen duzu Xabier Minaren beste lagunik edo etsairik? Bila ezazu informazioa.

III) ATLANTIKOAN ZEHARREKO ITSASALDIA

Irakasgaia	MATEMATIKA
Izenburua <i>Título</i>	Atlantikoan zeharreko itsasaldia
Helburuak	<ul style="list-style-type: none"> • Banaka edo taldean, eguneroko bizitzatik ateratako problemak, beste zientzia batzuetakoak edo Matematikakoak planteatzea eta ebaztea, eta zenbait estrategia aukeratzea eta erabiltzea, ebazpen-prozesua justifikatzea, emaitzak interpretatzea eta egoera berrietan aplikatzea, gizarte-ingurunean modu eraginkorragoan jardun ahal izateko. • Matematikako ezagutza aplikatzea eguneroko bizitzako gertaerei eta egoerei buruzko informazioak eta mezuak ulertzeko, balioesteko eta sortzeko, eta beste ezagutza-arlo batzuetan erabilgarriak direla jakitea. • Informazioaren eta komunikazioaren teknologiak (kalkulagailuak, ordenagailuak, etab.) behar bezala erabiltzea kalkuluak egiteko, denetariko informazioak bilatzeko, tratatzeko eta adierazteko, bai eta Matematika ikasten laguntzeko ere.
<i>Objetivos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Plantear y resolver de manera individual o en grupo, problemas extraídos de la vida cotidiana, de otras ciencias o de las propias matemáticas, eligiendo y utilizando diferentes estrategias, justificando el proceso de resolución, interpretando los resultados y aplicándolos a nuevas situaciones para poder actuar de manera más eficiente en el medio social</i> • <i>Aplicar el conocimiento matemático para comprender, valorar y producir informaciones y mensajes sobre hechos y situaciones de la vida diaria y reconocer su carácter instrumental para otros campos de conocimiento</i> • <i>Utilizar de forma adecuada las tecnologías de la información y comunicación (calculadoras, ordenadores, etc.) tanto para los cálculos como en la búsqueda, tratamiento, modelización y representación de informaciones de índole diversa y también para ayudar en el aprendizaje de las matemáticas.</i>
Edukiak	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Informazioa balioestea eta adieraztea (argudioak azaltzea, arrazoiak ematea, etab.). <input type="checkbox"/> Ideiak, zereginak eta proiektuak planifikatzea, eta haien bideragarritasuna aztertzea. <input type="checkbox"/> Zenbakizko jarraibideekin, jarraibide alfanumerikoekin edo geometrikoekin lotutako problemak ebaztea. <input type="checkbox"/> Prozesua justifikatzea eta soluzioak egiaztatzea. <input type="checkbox"/> Bitarteko teknologikoak erabiltzeko jarraibideak. Zenbakizko kalkuluak, kalkulu eta grafiko estatistikoak, irudi geometrikoa marraztea eta grafiko errazak erabiltzea eskatzen duten problemak ebaztea (Matematikako morroiak). <input type="checkbox"/> Talde-lana problemen ebazpenean ideiak ekartzeko eta alderatzeko oinarritzko elementutzat balioestea. <input type="checkbox"/> Eskalan adieraztea. Mapak. <input type="checkbox"/> Lur-globoa. Koordinatu geografikoak eta ordu-eremuak. Puntu baten longitudea eta latitudea. <input type="checkbox"/> Mapak interpretatzeko jarraibideak eta erroreen azterketa.

<p>Contenidos</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Valoración y expresión de la información (argumentar, justificar...) <input type="checkbox"/> Planificación y análisis de la viabilidad de las ideas, tareas y proyectos. <input type="checkbox"/> Resolución de problemas relacionados con pautas numéricas, alfanuméricas o geométricas. <input type="checkbox"/> Justificación del proceso y comprobación de las soluciones. <input type="checkbox"/> Pautas para el uso de medios tecnológicos. Resolver problemas que requieran cálculos numéricos, cálculos y gráficos estadísticos, dibujo de figuras geométricas y de gráficas sencillas (Asistentes matemáticos) <input type="checkbox"/> Valoración del trabajo en grupo como elemento básico para aportar y contraponer ideas en la resolución de problemas. <input type="checkbox"/> Representación a escala. Mapas. <input type="checkbox"/> El globo terráqueo. Coordenadas geográficas y husos horarios. Longitud y latitud de un punto. <input type="checkbox"/> Pautas para la interpretación de mapas y análisis de errores.
<p>Ebaluazioa: irizpideak eta adierazleak</p>	<p>1. Zenbaki oso, zatiki, zenbaki hamartar eta ehuneko errazen kalkuluak egitea, propietate garrantzitsuenak erabiliz, eta erantzun zehatza edo hurbildua behar den erabakitzea, eta kalkulatzeko modurik egokiena (buruzkoa, arkatza eta papera, kalkulagailua) segurtasunez aplikatzea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Zenbaki motak identifikatzen eta erabiltzen ditu, informazio kuantitatiboa behar bezala adierazteko eta interpretatzeko. <input type="checkbox"/> Buruzko kalkuluko estrategiak garatzen ditu eta eskatutako doitasuna balioesten du. <p>2. Zenbaki osoen, hamartarren eta zatikien arteko oinarritzko eragiketak (berreketak eta erro karratua barne) egin beharreko problemak ebaztea, kalkuluak egiteko baliabide egokienak erabiliz, eta emaitza testuinguruari nola egokitzen zaion balioestea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Proposatutako problemen enuntziatua irakurtzen eta ulertzen du. <input type="checkbox"/> Problemaren enuntziatuan datuak eta ezezagunak identifikatzen ditu. <input type="checkbox"/> Problemaren ebazpenean jarraitu beharreko urratsak planifikatzen ditu. <input type="checkbox"/> Problema ebazteko egin beharreko kalkuluak efikaziaz eta segurtasunez egiten ditu, baliabide egokiena erabiliz. <input type="checkbox"/> Lortutako emaitzak interpretatzen ditu eta lortutako soluzioa egiaztatatu.
<p>Evaluación: criterios e indicadores</p>	<p>1. Realizar cálculos en los que intervengan números enteros, fracciones, números decimales y porcentajes sencillos, utilizando las propiedades más importantes y decidiendo si es necesaria una respuesta exacta o aproximada, aplicando con seguridad el modo de cálculo más adecuado (mental, algoritmos de lápiz y papel, calculadora):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Identifica y utiliza los distintos tipos de números para representar e interpretar adecuadamente la información cuantitativa. <input type="checkbox"/> Desarrolla estrategias de cálculo mental valorando la precisión exigida.. <p>2. Resolver problemas para los que se precise la utilización de las operaciones elementales (incluyendo potenciación y raíz cuadrada) con números enteros, decimales y fraccionarios, utilizando el recurso más adecuado para realizar los cálculos y valorando la adecuación del resultado al contexto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Realiza una lectura comprensiva del enunciado en los problemas.. <input type="checkbox"/> Identifica los datos y las incógnitas en el enunciado del problema. <input type="checkbox"/> Planifica los pasos a seguir en la resolución del problema <input type="checkbox"/> Realiza los cálculos asociados a la resolución del problema con eficacia y seguridad, utilizando el recurso más apropiado. <input type="checkbox"/> Interpreta los resultados obtenidos y comprueba la solución obtenida.

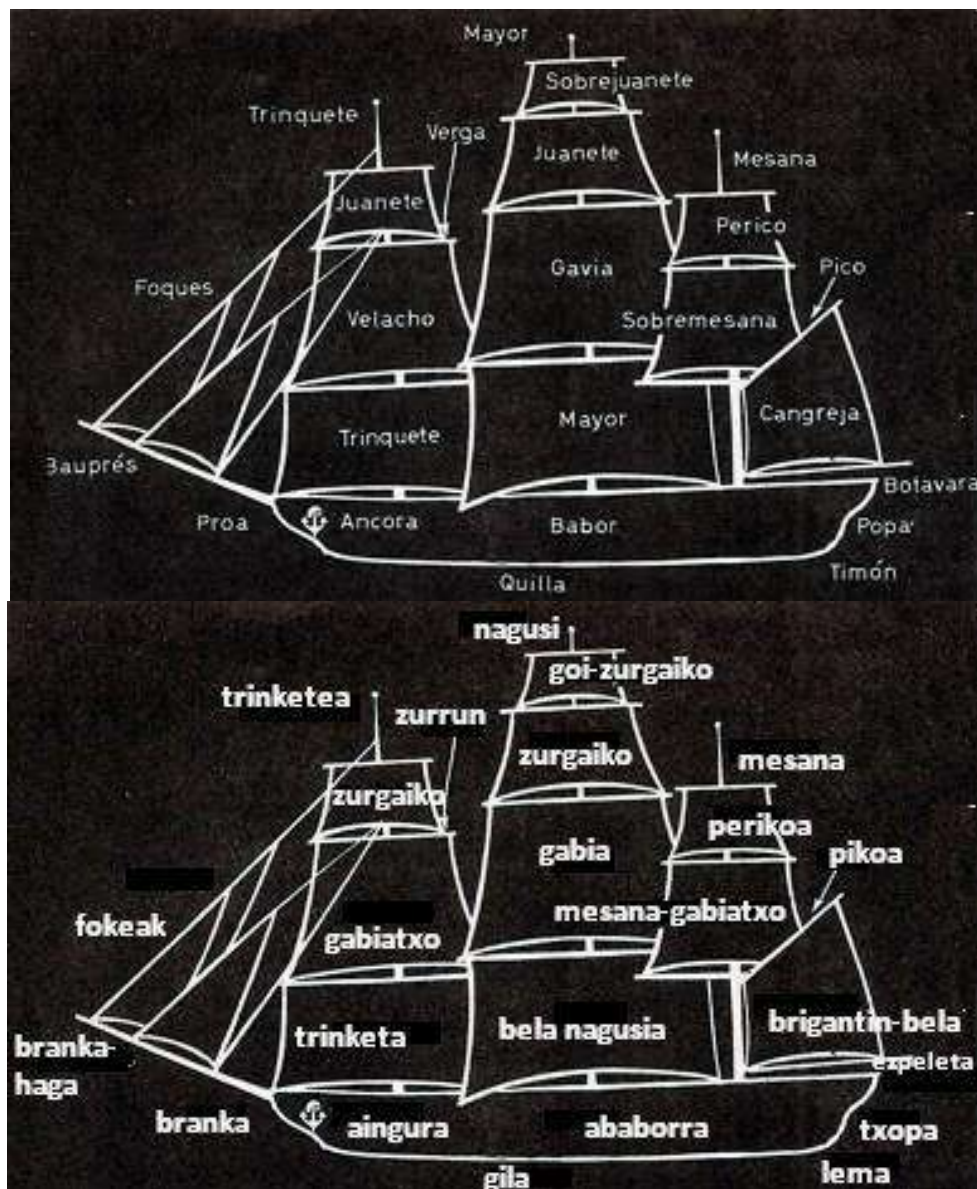
1. Atlantikoan zeharreko itsasaldia

a) Testua irakurri aurretik idatz itzazu *Caledonia* itsasontziari falta zaizkion atalak, marratxoen orde zizenak jarritz:

b) “Atlantikoan zeharreko itsasaldia” testua irakurri ondoren, talde txikietan bildurik honako galdera hauei erantzungo zenieke?:

- Zenbat egun iraun zuen bidaiak Liverpooletik (Ingalaterra) irten zirenetik Norfolkera (AEB) heldu arte?
- Mapa batean marraztu ezazu *Caledonia* fragataren itsasaldia.
- Zenbat kilometro eta itsas milia egin zituzten bidaiari, Irlandatik berriro Ameriketara lehorreratu arte?
- Zergatik iraun zuen bidaiak hainbeste egun?
- Batez beste zein izan zen *Caledonia* fragataren abiadura?

(Laguntza!: Galdera horiei erantzuteko, kontuan izan irakurgaiaren ondoren jarri diren oharrak eta grafikoak)



IRAKURGAIA: Atlantikoan zeharreko itsasaldia
(Kepa Larrea. *Mina edo libertatea!*)

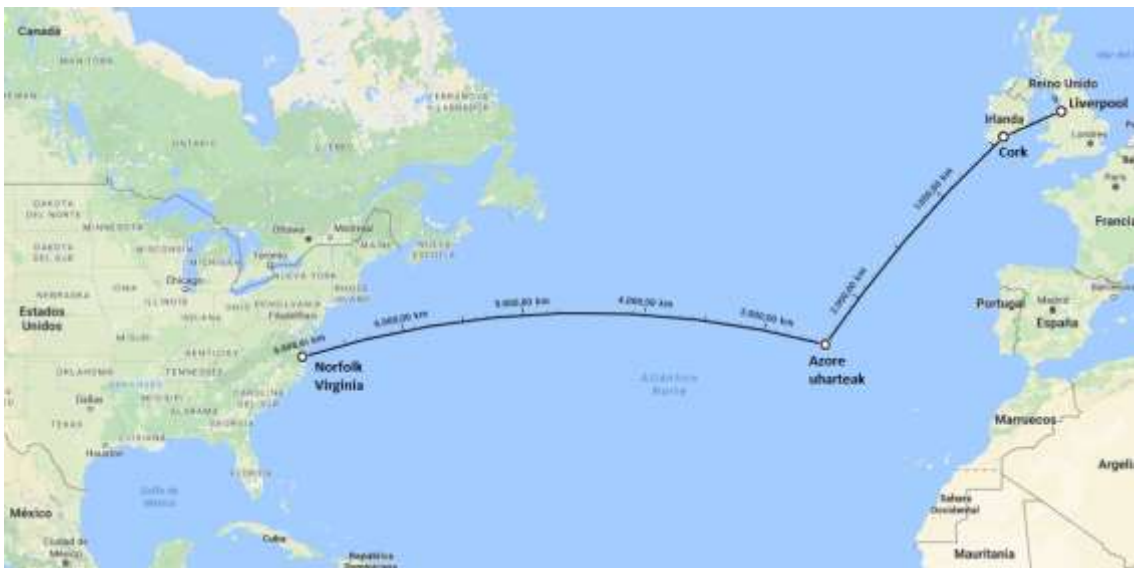
Aurreko galderei erantzuteko laguntza: oharra eta grafikoak:

- Zenbat egun iraun zuen bidaiak Liverpooletik (Ingalaterra) irten zirenetik Norfolkerara (AEB) heldu arte?

Kontuan izan testuan agertzen diren datak: urtea, hilabeteak, egunak.

ERANTZUNA: Hilabete eta erdi (1816ko maiatzaren 15etik ekainaren 30era).

- Mapa batean marraztu ezazu *Caledonia* fragataren itsasaldia.



- Zenbat kilometro eta itsas milia egin zituzten bidaiari, Irlandatik berriro Ameriketara lehorreratu arte?

Bidaiariaren nondik norakoak zehaztu ondoren modu ezberdinez kalkulatu daitezke distantziak kilometrotan zein miliatan:

a) ‘Google Maps’ zerbitzuak bi tokiren aldeak erakusten ditu, baldin eta saguaren ezkerreko botoia sakatzen baduzu eta “Distantziak neurtu” aukeratzen baduzu. ERANTZUNA:

- Liverpool → Cork = 406,19 km. / 252,40 (lurreko) miliak / 219,35 itsas miliak

- Liverpool → Cork → Azore uharteak ((Ponta Delgada) = 2.471,95 km. / 1536,0 (lurreko) miliak / 1334,75 itsas miliak

- Liverpool → Cork → Azore uharteak ((Ponta Delgada) → Norfolk = 6.885,72 km. / 4.278,59 (lurreko) miliak / 3718,0 itsas miliak.

b) Lur-globo batean hari batez zehaztu tokien arteko aldeak eta jarraian neurtu hariaren luzera. Kontuan izan zein den lur-globoaren eskala.

Mapa lau batean eta lur-globo baten gainean distantziak neurtzean emaitza berberak lortzen dira? Zergatik? ERANTZUNA:

Lurra borobila delako eta mapa lauek ezin dutelako bere osotasunean azalera esferikoa irudikatu, nahiz eta hori lortzeko sistema ezberdinak erabili (Mercator, Lamber, Mollweide, Peters...)

c) Funtzio eta kalkulu trigonometrikoak erabiliz zehaztasun handiz ere neurtu daitezke luraren puntu biren arteko aldea. Horretarako kontua izan ondoko datuak:

Bilatu puntuen arteko koordenadak: latitudea eta longituda. Adibidez: Liverpooleko koordenatuak.

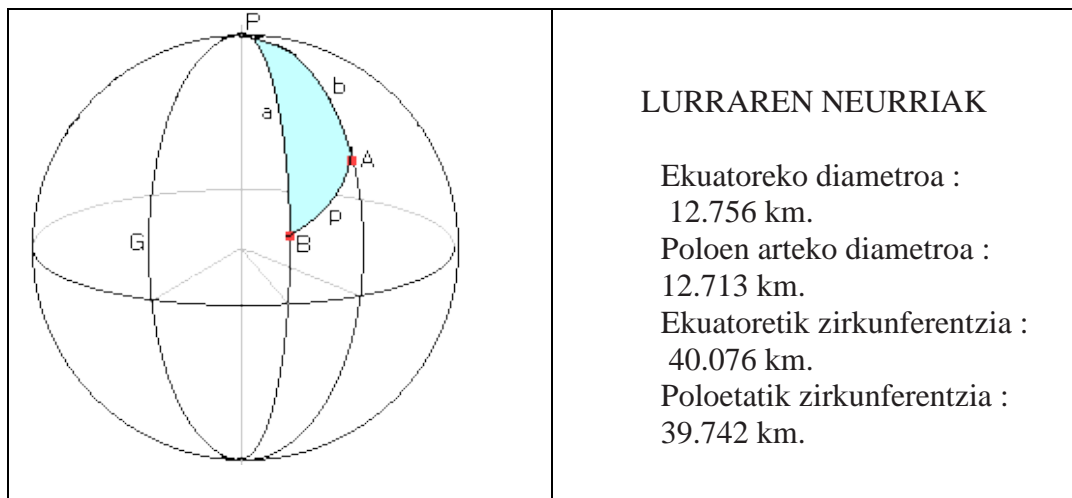
- Latitudea: $53^{\circ}24'38''$ N

- Longituda: $2^{\circ}58'40''$ O

Koordenatu berberak dezimaletan ere ager daitezke, gradutan eman behar:an:

- Latitudea: 53.4105800

- Longituda: -2.9779400



Zein da A eta B puntuen arteko aldea?

A = Liverpool

B = Azore uharteak (Ponta Delgada)

A eta B puntuen arteko distantzia nola kalkulatu?:

A = Liverpool: Latitudea: 53,4105800 - Longituda: -2,9779400

B = Azoreak (Ponta Delgada): Latitudea: 37,7333300 - Longituda: -25,6666700

$$a = 90^{\circ} - 37,7333300^{\circ} = 52,26667^{\circ}$$

$$b = 90^{\circ} - 53,4105800^{\circ} = 36,58942^{\circ}$$

$$P = 25,6666700^{\circ} - 2,9779400^{\circ} = 22,68866^{\circ}$$

Aurreko arkuen (a, b eta P) sinu eta kosinuak tauletan (edo interneten) kontsultatu behar dira, eta jarraian, Bessell-en formula aplikatu:

$\cos(p) = \cos(a) \cdot \cos(b) + \sin(a) \cdot \sin(b) \cdot \cos(P)$, horrela:

$$\cos(p) = 0,611987 \cdot 0,802928 + 0,790868 \cdot 0,596077 \cdot 0,922614 = 0,926318$$

$$\cos(p) = 0,926318 \rightarrow p = 22,129660^{\circ} \text{ (tauetan begiratu ondoren)}$$

Lurraren zirkunferentziak (360°) batez beste 40.000 kilometroko luzera badu, zenbat kilometroko luzerak izango du $22,129660^{\circ}$ graduk? (Hiruko erregela):
 $22,129660 \cdot 40.000 / 360 = 2.458,85$ km.

(Oharra: Liverpoolen eta Azore uharteen arteko distantzia Google Maps-en

begiraturuz gero, alde oso txikia da: 2.452,52 km).

- Zergatik iraun zuen bidaiak hainbeste egun?

Testuan agertzen diren datak kontuan hartzeaz gain (zer gertatu zen bidaiari), erreparatu ondoko mapari:

- Nondik nora doaz itsaslasterrak?

Golkoko itsaslasterra (Gulf Stream) mendebaldetik ekialdera doa

- Nondik nora zihoan X. Mina Caledonia itsasontzian?

Ekialdetik mendebaldera zihoan.

Hortaz, bidaiaren erdia, Azore uharteetara heldu arte, itsaslastarren norabidearen kontra zihoan eta horrek bidaiari moteldu zuen.

Kontuan izan behar da bidaiari izandako mutinak eta gaixotasunak (Minarena barne) itsasaldia luzatzeko.

- Batez beste zein izan zen Caledonia fragataren abiadura?

Kontuan izan abiadura dela espazioaren eta denboraren arteko erlazio bat.

Bestalde, itsasontzien abiadura ez da kilometro/ordukoka neurtzen, korapiloka baizik. Adibidez, 10 korapiloko abiadura daramagu.

Nola kalkulatu abiadura?

Denbora tarte zehatz batekiko gertatutako posizio aldaketa:

Abiadura lortzeko honako formula hau formula aplikatzea besterik ez dugu :

v = abiadura

s = distantzia (km, itsas milia)

t = denbora (ordua)

$$v = \frac{s}{t}$$

Itsas milia 1 = 1,852 kilometro

Korapilo 1 = Itsas milia 1 orduko = 1,852 km/h

ERANTZUNA:

Bidaiariaren iraupena: 45 egun = 1080 ordu.

Batez besteko Caledonia fragataren abiadura:

$$v = 6885,72 / 1080 = 6,38 \text{ km/h}$$

$$v = 3718,0 / 1080 = 3,44 \text{ miliak/h}$$

Jarduera osagarria:

Salbamendurako instrukzioak: Pentsa ezazu zeu zarela Caledonia fragataren kapitaina. Konturatu zara oso egoera larrian aurkitzen dela ontzia, ezin dituzu bidaiariak aztoratu, baina egoeraren berri eman behar diezu, lasaitasuna eskatuz. Txalupetara nola igo ordenak eman behar dituzu. Nola egingo zenuke hori guztia?

IV) OLERKIAK ETA IRUDIAK

Irakasgaia	ARTEA: PLASTIKA, MUSIKA
Izenburua <i>Título</i>	Olerkiak eta irudiak
Helburuak	<ul style="list-style-type: none"> • Artea herri eta kulturen ondare eta identitatearen parte dela aintzat hartzea, eta, ondare oparo hori babestea eta sorberritzea helburu hartuta, eta elkartrukeak dakarren aberastasunaz jabetuta, kulturen arteko elkarriketak eta herrien konpartitzen dituzten esperientzia artistikoen egindako ekarpen ugarietako interesa izatea. • Musika herri eta kulturen ondare eta identitatearen parte dela aintzat hartzea, eta, ondare oparo hori babestea eta sorberritzea helburu hartuta, eta elkartrukeak dakarren aberastasunaz jabetuta, kulturen arteko elkarriketak eta herrien konpartitzen dituzten esperientzia artistikoen egindako ekarpen ugarietako interesa izatea.
<i>Objetivos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Apreciar los hechos artísticos como parte integrante del patrimonio y de la identidad de los pueblos y de las culturas, interesándose por las distintas manifestaciones que toman, para colaborar en su conservación y renovación y ser conscientes del enriquecimiento que supone el intercambio, el diálogo intercultural y las experiencias artísticas compartidas.</i> • <i>Apreciar y valorar la música como parte integrante del patrimonio y de la identidad de los pueblos y de las culturas para colaborar en su conservación y renovación, siendo conscientes del enriquecimiento que supone el diálogo intercultural y las experiencias artísticas compartidas.</i>
Edukiak	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Informazioa ulertzea (alderatzea, sailkatzea, sekuentziatzea, aztertzea eta laburtzea), buruz ikastea eta adieraztea (deskribatzea, definitzea, laburtzea, azalpenak ematea, etab...). <input type="checkbox"/> Arte plastiko eta bisualek mundu fisikoa adierazteko erabiltzen dituzten eta erabili izan dituzten moduetarako hurbilketa: kolorea, argia, distantzia, mugimendua, figura eta hondo... <input type="checkbox"/> Hizkuntza bisualaren baliabideek betetzen dituzten funtzioetara hurbiltzea: publizitatea, logotipoak... <input type="checkbox"/> Hizkuntza plastiko eta bisuala erabiltzeko jarrera izatea, sentimenduak, bizipenak eta ideiak irudimenez, berezkotasunez eta autonomiaz adierazteko. <input type="checkbox"/> Olerkien eta musikaren elementuak ulertzea: erritmoa, melodia, harmonia, testura, forma, tempo, dinamika eta instrumentazioa. <input type="checkbox"/> Besteri entzuteko eta errespetatzeko ohiturak eskuratzeko interesa izatea. <input type="checkbox"/> Zentzu kritikoa lantzea musika-adierazpen askotarikoen gainean.
<i>Contenidos</i>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Comprensión (comparar, clasificar, secuenciar, analizar y sintetizar), memorización y expresión (describir, definir, resumir, exponer...) de la información.</i> <input type="checkbox"/> <i>Aproximación a las formas de representación que se dan y se han dado del mundo físico en las artes plásticas y visuales: el color, la luz, la distancia, el movimiento, la figura y el fondo...</i> <input type="checkbox"/> <i>Aproximación a las funciones que se hacen de los recursos del lenguaje visual en las imágenes: publicidad, logotipos...</i> <input type="checkbox"/> <i>Disposición al uso del lenguaje plástico y visual para expresar</i>

	<p><i>sentimientos, vivencias e ideas de forma imaginativa, personal y autónoma.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Comprensión de los elementos constitutivos de la música: ritmo, melodía, armonía, textura, forma, tempo, dinámica e instrumentación.</i> <input type="checkbox"/> <i>Interés por desarrollar hábitos de escucha y de respeto hacia los demás.</i> <input type="checkbox"/> <i>Desarrollo del sentido crítico ante las diferentes manifestaciones del hecho musical.</i>
<p>Ebaluazioa: irizpideak eta adierazleak</p>	<p>1. Irudi eta artelanetan zenbait esanahi identifikatzeko gai izatea, eta horretan, irudi horiek egin dituenaren intentzioa eta testuingurua kontuan hartzea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Balio funtzional eta estetikoak zehazten dituzten ezaugarriak identifikatzen ditu objektuetan eta errealitatearen hainbat alderditan. <input type="checkbox"/> Produkzio artistiko eta bisual jakinen faktore historikoak eta sozialak antzematen ditu. <input type="checkbox"/> Obren sorrerako baldintzen eta testuinguruaren gaineko alderdiei buruzko informazioa bilatzen eta antolatzen du. <p>2. Arte- eta kultura-adierazpenak hango eta hemengo kulturen ondarearen eta identitatearen parte direla ohartzea eta hargatik balioestea.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Loturak ezartzen ditu arte-adierazpenen eta haiek egiten dituzten talde kulturalen artean. <p>3. Musikaren funtzio eta erabileren eta testuinguru tenporal eta kulturalen artean zer-nolako loturak dauden modu intuitibo eta kritikoan azaltzeko gai izatea.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Olerkien eta musikaren funtzio sozialak ezagutzen ditu. <input type="checkbox"/> Adi entzuten ditu musika askotarikoak.
<p><i>Evaluación: criterios e indicadores</i></p>	<p>1. <i>Reconocer en imágenes y obras artísticas significados diversos, teniendo en cuenta la intencionalidad y el contexto en el que se han producido.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Identifica en objetos y aspectos de la realidad las cualidades que determinan el valor funcional y estético.</i> <input type="checkbox"/> <i>Reconoce factores históricos y sociales que rodean a determinadas producciones artísticas y visuales.</i> <input type="checkbox"/> <i>Busca y organiza información sobre aspectos relacionados con las condiciones y contextos en que fue creada una obra.</i> <p>2. <i>Reconocer y valorar las manifestaciones artísticas y culturales entendiéndolas como parte integrante del patrimonio y de la identidad de las diferentes culturas.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Establece vínculos entre las manifestaciones artísticas y los grupos culturales que las desarrollan.</i> <p>3. <i>Establecer relaciones entre las funciones y usos de la música y los diferentes contextos temporales, medioambientales y culturales de forma intuitiva y crítica.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Reconoce las diferentes funciones sociales de la poesía y de la música.</i> <input type="checkbox"/> <i>Escucha atentamente las diferentes manifestaciones poéticas y musicales.</i>

1. Bertsoak eta kantak / Poemas y canciones

1a. Frantsestearen garaian, eta geroago ere bai, bertsoak, koplak eta kantak beti izan dira propaganda politikoaren euskarri. Alde batekoek zein bestekoek erabili izan dituzte, euskaraz zein gaztelaniaz, Mexikon zein Euskal Herrian. Hainbat kantak Xabier Mina izan dute hizpide. Hona, bada, horietako batzuk.

1a- Tanto en la francesada como en épocas posteriores, las canciones y poemas siempre han sido instrumentos de la propaganda política. Todos los bandos las han utilizado en euskara y en castellano, en México y en Vasconia. Algunas de ellas le tienen a Xabier Mina de protagonista.

1b. Mexikon kanta ugari eskaini dizkiete askatzaileei (Xabier Mina tarteko); batzuk ezagunagoak besteak baino, eta horietako hainbat ahoz aho transmititu dira:

1b. México ha dedicado muchas canciones a los libertadores, entre otros a Xavier Mina, y algunas se han transmitido de generación en generación:

1c. Gaur egun ere bada Minari bertsoak eskaintzen dizkionik:

1c. En la actualidad también se siguen editando poemas y canciones sobre Mina:

Oharrak / Obsevaciones:

- Ikasleen atalean jarritakoez gain, badira besterik.
- Hortaz ikasleei eskatu ahal zaie taldeka Frantzeztari edota Mexikoren askatasunari buruzko beste adierazpen kultural batzuk bilatzea.
- Existen otras canciones además de las presentadas en esta unidad.
- En consecuencia, se les puede solicitar a los alumnos y alumnas que busquen otras manifestaciones culturales relacionadas con la francesada o la independencia de México.

- Kantek eta bertsoek nola irudikatzen dituzte X. Minaren bizipenak? Bat datoz errealitatearekin eta benetako gertaerekin?

- Zer sentimendu sortarazten dizkizute kanta eta bertso hauek?

- ¿Cómo le representan a X. Mina las canciones y poemas? ¿Representan fielmente la realidad y los acontecimientos de la época?

- ¿Qué tipo de sentimientos pueden provocar dichas canciones?

Jarduera osagarria: Nola deskribatuko zenuke X. Mina eta bere ibilaldia?

Actividad complementaria: ¿Cómo describirías a X. Mina y sus andanzas?

2. Murales

- Los murales de Diego Rivera /
- Mural de Juan O’Gorman

2a. Busca y compara. Reunidos en grupos pequeños analiza los dos murales sobre la Historia de México y compáralos. Para visualizar mejor los personajes puedes utilizar las versiones de internet.

- ¿Reconoces algún personaje?
- ¿Qué personajes se repiten?
- ¿Qué características tienen?
- ¿Qué es lo que más te ha sorprendido de los murales?

2b. Recrea. Tomando como modelos los murales mexicanos, realizad un mural sobre la Historia de Navarra.

- ¿Qué personajes son los más representativos?

- *¿Cómo se pueden caracterizar?*
(Nota: cada grupo se puede dedicar a una época de la Historia de Navarra y, después de representarla, colocar una junto a otra las distintas épocas/apartados)

2c. Analiza. *¿Qué fragmento del mural es de Rivera y cuál corresponde al de O’Gorman? ¿Cómo representan a Xavier Mina? ¿Reconoces algún personaje?*

2d. ¿Quién es quién?

1. Emiliano Zapata. Fue uno de los líderes de la Revolución Mexicana que se inició en 1910. Luchó porque los campesinos fueran propietarios de las tierras que trabajan. Por eso dice "Tierra y libertad"
2. Benito Juárez. Fue el primer presidente indígena de México. Promulgó las Leyes de Reforma, que decretaban la separación de la Iglesia y el Estado, en 1859.
3. Miguel Hidalgo. Fue un sacerdote católico que inició con otros insurgentes la guerra para independizar a México de España en 1810.
4. Cuauhtémoc. Fue el último emperador azteca. Defendió con valentía la capital del imperio en 1521.
5. El esqueleto. Significa la cultura azteca. Ellos ofrecieron a mucha gente en sacrificio a sus dioses.
6. Un padre gordito. Él significa la riqueza de iglesia en siglo 19. En ese tiempo, muchas iglesias fueron muy ricas.
7. Una guerra. Parte de ellos son de España y otros son el ejército azteca.
8. El águila. Significa la fundación de México.
9. Xavier Mina. Libertador navarro y universal

2e. Sello de Mina

Éste es el sello que mina utilizaba en México. ¿Reconoces los símbolos que aparecen en el mismo? ¿Sabes lo que representa cada uno?



Aparece el león pasante (leopardado, horizontal) del escudo de Pamplona-Iruña; un lazo que representa las cadenas (apócrifas) de Navarra. No aparece la corona del reino (por defender Mina la república). La república está representada por las fasces (hachas) romanas, entrelazada en señal de solidaridad.

V) NARRAZIOAK

Irakasgaia	HIZKUNTZAK
Izenburua <i>Título</i>	Narrazioak
Helburuak <i>Objetivos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Ahozko, idatzizko nahiz ikus-entzunezko diskurtsoak ulertzea, ikasleen gaitasunekin eta interesekin bat datozenak, bai eta haiek interpretatzea ere, erantzun egokia eman ahal izateko hainbat komunikazio-egoerari. • Ahoz nahiz idatziz espresatzea eta interaktuatzea, modu gutxi-asko autonomoan eta errespetu- eta lankidetzajarrerarekin, modu egoki, koherente eta zuzenean erantzun ahal izateko ohiko komunikazio-beharrei. • <i>Comprender discursos orales, escritos y audiovisuales procedentes de situaciones de comunicación habituales y de nivel adecuado a las capacidades e intereses del alumnado e interpretarlos para responder eficazmente a diferentes situaciones comunicativas.</i> • <i>Expresarse e interactuar oralmente y por escrito con cierta autonomía y con actitud respetuosa y de cooperación para responder de forma adecuada, coherente y correcta, a necesidades comunicativas habituales.</i>
Edukiak <i>Contenidos</i>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Beste hizkuntzetan garatutako hizkuntza-ezaguerak aktibatzea, atzerriko hizkuntzan idatzitako testuak hobeto ulertu eta sortzeko. <input type="checkbox"/> Idatzizko testuak ulertzeko eta sortzeko estrategiak erabiltzea, gero eta autonomia handiagoz. <input type="checkbox"/> Idatzizko testuak ulertzeko estrategiak erabiltzea, gero eta autonomia handiagoz: aurreratzea, egiaztatzea, ondorioztatzea, zalantzak argitzea, norberaren ulermen-arazoak identifikatzea. <input type="checkbox"/> <i>Activación de los conocimientos lingüísticos desarrollados en las otras lenguas para favorecer la comprensión y la producción de los textos escritos en la lengua extranjera.</i> <input type="checkbox"/> <i>Uso progresivamente autónomo de estrategias para la comprensión y producción de textos escritos.</i> <input type="checkbox"/> <i>Utilización progresivamente autónoma de estrategias de control para regular la propia comprensión de los textos escritos: anticipación, comprobación, deducción, clarificación de dudas, identificación de los propios problemas de comprensión.</i>
Ebaluazioa: irizpideak eta adierazleak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Modu kritikoan ulertzea eta interpretatzea idatzizko testu soilak, laburrak edo ez oso luzeak, ongi egituratuak eta lexiko arruntekoak, aurrez landutako generoetakoak, hainbat euskarritan, pertsona arteko harremanen, hedabideen eta ikaskuntzaren arlokoak, eta zentzu orokorrari, ideia nagusiei eta bigarren mailako ideia batzuei igartzea: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Gai nagusia identifikatu, zentzu orokorrari igarri, eta ideia nagusiak eta bigarren mailako batzuk bereizten ditu. <input type="checkbox"/> Ondorioak ateratzeko eta hipotesiak formulatzeko erabiltzen ditu testuinguruko irudiak (ikonoak, ortotipografia...), hizkuntza-elementu esanguratsuak eta gaiak edo egoeraz lehendik dakiena, eta egiaztatu egiten ditu. <input type="checkbox"/> Beste hizkuntzetandakiena erabiltzen du ulermena hobetzeko. 2. Garrantzizko informazio espezifikoak aurkitzea eta hautatzea, irakurgaiaren helburua zein den kontuan hartuta.

<p><i>Evaluación: criterios e indicadores</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hitzezko eta ez-hitzeko elementuak erabiltzen ditu, modu gutxi-asko autonomoan, informazioa aurkitzeko; adibidez, irudiak, testuaren banaketa, letra mota, aurkibideak... <input type="checkbox"/> Irakurgaiaren araberako informazioa hautatu, eta emandako baliabideak erabiliz jasotzen du: taulak, galdera-sortak, antolatzaile grafikoak... <p><i>1. Comprender e interpretar de manera crítica textos escritos sencillos, breves o de longitud media y bien estructurados y con un léxico de uso común, de géneros trabajados, en diferentes soportes, propios de los ámbitos de uso de las relaciones interpersonales, de los medios de comunicación y del aprendizaje, captando el sentido global, las ideas principales y algunas ideas secundaria.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Identifica el tema principal, capta el sentido global del texto y discrimina las ideas principales y algunas secundarias.</i> <input type="checkbox"/> <i>Realiza inferencias y formula hipótesis, utilizando el contexto visual (elementos icónicos, orto-tipográficos...), los elementos significativos lingüísticos y los conocimientos previos sobre el tema o la situación, y las comprueba.</i> <input type="checkbox"/> <i>Utiliza los conocimientos de las otras lenguas para favorecer la comprensión.</i> <p><i>2. Localizar y seleccionar información específica y relevante, respondiendo al objetivo de la lectura.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Utiliza, con cierta autonomía, elementos lingüísticos y no lingüísticos para localizar la información, como imágenes, distribución del texto, tipo de letra, índices...</i> <input type="checkbox"/> <i>Selecciona la información relevante al objetivo de lectura recogéndola mediante medios de registro dados (tablas, cuestionarios, organizadores gráficos...).</i>
---	---

1. Itzuli-mitzuli

El 11 de noviembre de 1817, una descarga de fusilería a los pies de la sierra de Pénjamo acababa con la vida del joven Xavier Mina, comandante en jefe de las guerrillas de Navarra y general del ejército insurgente mexicano. La orden de asesinarlo partió del virrey de Nueva España Juan José Ruiz de Apodaca demostrando con ese acto una crueldad equiparable a su estupidez política. Solamente cuatro años después de la muerte de Xavier, México sería libre y el virrey expulsado a la Península.

El navarro Xavier Mina fue un luchador infatigable por la libertad y contra los gobiernos absolutistas y autoritarios de Europa. Solamente tuvo dos enemigos, Napoleón Bonaparte, Emperador de Europa, y Fernando VII de Borbón, soberano del mayor reino conocido en Occidente hasta entonces. A los dos combatió: al primero le hizo frente principalmente en tierras de Navarra a la cabeza de unos pocos cientos de guerrilleros hasta que cayó preso; al segundo se enfrentó al mando de la División Auxiliar de la República Mexicana junto a trescientos voluntarios de diversos países. Proscrito en España y héroe en México. Antimonárquico y republicano, sus escritos y proclamas políticas nos dan cuenta del carácter libertador de su lucha contra la tiranía y a favor de la independencia de los pueblos. La primera obra impresa más importante sobre Xavier Mina se publicó a los tres años de su muerte por el espía y traficante de armas Willian Davis Robinson en Filadelfia: *Memoirs of the Mexican Revolution: Including a Narrative of the Expedition of General Xavier Mina* (1820).



Esta obra fue precedida de algunos manuscritos sobre Mina y tuvo una rápida difusión en Europa y, además de publicarse de nuevo en Inglaterra, fue traducida a varios idiomas. La traducción castellana la realizó el liberal José Joaquín de Mora estando exiliado en Londres. Tal y como lo afirma el autor en la introducción del libro, se trata de una versión mutilada en la que desaparecen capítulos enteros y todas las referencias a las masacres perpetradas por las tropas realistas españolas.

1a. Traducción

El traductor de la obra de Robinson sobre Mina ha olvidado de traducir algunos pasajes. Le ayudarías a colocar las frases que faltan de traducir en sus respectivos epígrafes.

CAIDA DE SOTO LA MARINA

Willian D. Robinson

A mediodía, la artillería del fuerte se hallaba desmontada o inutilizada en mayor o menor grado y la metralla casi se había agotado. (1) *The enemy had succeeded in making a breach in the face of the work.* Sus trompetas, clarines y tambores llamaron a avanzar, y se vieron sus columnas marchando en formación cerrada para el asalto. (2) *This was the critical moment for the little garrison to display all their energies* y, así, se preparó con firmeza a repeler la tormenta que se avecinaba o morir en el intento. (7) *The loaded muskets were kept in readiness ; and some of the guns were temporarily remounted,* según se pensó, por última vez, y se cargaron hasta las bocas con balas de fusil; el único obús que quedaba contenía más de novecientas. El enemigo avanzó rápidamente, vociferando “¡Viva el Rey!”, y presentando un formidable frente pareció decidido a tomar el fuerte. (10) *They were suffered to approach within a hundred paces, when the garrison greeted them with shouts of “Viva la Libertad y Mina!”*, acompañados de una cerrada descarga de balas de fusil. Los realistas, incapaces de resistir un ataque tan vigoroso, fueron presa de gran confusión, dieron media vuelta y huyeron en medio de la mayor consternación y desorden. (9) *They rallied, and again advanced in columns of attack,* llevando por delante manadas de caballos con el doble propósito de cubrir a los hombres del fuego de la guarnición y de llenar el foso con los animales que murieran. (5) *The garrison retained their fire as before; the enemy approached with the same apparent resolution,* pero fueron de nuevo recibidos con la misma eficacia y se les rechazó. Durante este asalto, Arredondo estuvo a punto de morir alcanzado por una bala de cañón. (11) *Once more the enemy rallied, and made a third attempt, which likewise terminated in a destructive repulse.*

En esta forma, un mero puñado de hombres valientes, atacado por el frente, la retaguardia y los flancos, resistió a una avasalladora fuerza superior. Heroica como fue esta defensa, (4) *yet the garrison was too weak to sustain much longer a contest so unequal and unabating,* sin reposo ni

descanso, pues el incesante trabajo y la sed intolerable habían agotado a casi todos los defensores. (3) *The artillery was rendered nearly useless*, la mayoría de los artilleros había perecido y (6) *the infantry, by incessant firing, were so bruised, that they could scarcely bring a musket to the shoulder*. En esta deplorable situación, (8) *the recruits became alarmed, and some of them escaped from the fort*. El fuego de ambos bandos, como por mutuo acuerdo, disminuyó un tanto después del tercer rechazo. La matanza hecha entre las tropas realistas les mostró el peligro de intentar otro asalto sobre una plaza defendida por hombres que habían dado semejantes pruebas de constancia y de valor.

1. El enemigo había logrado hacer una brecha en el frente de la fortaleza

6. La infantería, a causa del fuego continuo, se hallaba tan lastimada que sus hombres apenas podían llevarse el fusil al hombro.

3. La artillería había quedado casi inutilizada,

5. La guarnición mantuvo el fuego como antes; los contrarios se aproximaron mostrando la misma resolución

4. La guarnición aún se hallaba demasiado débil para mantener por mucho tiempo un combate tan desigual y constante

2. Éste fue el momento crítico para que la pequeña guarnición desplegara todas sus energías

9. Pero lograron rehacerse y avanzaron de nuevo formados en columnas de ataque

7. Los fusiles cargados estaban listos y algunos de los cañones se volvieron a montar temporalmente,

11. Una vez más el enemigo se rehizo y ejecutó un tercer intento, que igualmente terminó en un devastador rechazo.

10. Se le permitió acercarse hasta unos cien pasos de distancia; entonces la guarnición lo recibió con gritos de "¡Viva la libertad y Mina!",

8. Los reclutas se alarmaron y algunos escaparon del fuerte.

1b. Puzzle



Eres capaz de ordenar los párrafos en inglés del puzle siguiendo el orden de la traducción en castellano.

APOYO A LOS INSURGENTES

Willian D. Robinson

Al desenvainar su espada en favor de la independencia de México, Mina consideró abrazar una causa afín a los sagrados principios por los que se había convertido en exiliado.

Mina, in drawing his sword in favour of the independence of Mexico, considered he was espousing a cause consonant with those sacred principles for which he became an exile.

Poder y posición hubieran sido suyos de haberse decidido a dejarse llevar por la corriente de favoritismo de la corte, mas se lo impedían su carácter y sus principios.	Power and place might have been his, if he had chosen to float in the eddy of court favour; but his character and principles forbade him.
Al igual que muchos filósofos del siglo pasado y algunos hombres ilustrados de su país, creía que los tesoros del Nuevo Mundo producían un efecto fatal para la prosperidad y la gloria de España, así que no puede acusársele de hacer un daño premeditado a su patria.	He believed, with many philosophers of the last century, and with some of the enlightened men of his own country, that the treasures of the New World had a fatal effect on the prosperity and glory of Spain; he cannot, therefore, be justly accused of doing a wilful injury to his own country.
Tampoco debía obediencia al desagradecido Fernando. Como desterrado, cortadas todas sus relaciones por la acción de un soberano que puso precio a su cabeza, no tenía ya ninguna liga que lo uniera al trono de Fernando ni existía regla alguna, ni siquiera en el ya olvidado código del vasallaje, que le prohibiera embarcarse en la causa gloriosa de la emancipación de México.	Nor did he owe allegiance to the ungrateful Ferdinand. An exile, cut off from every tie, by the act of a sovereign who had set a price upon his head, there was no longer any ligament to bind him to the throne of Ferdinand, nor any rule, even in the forgotten code of villainage, to forbid his embarking in the glorious cause of the emancipation of Mexico.
Derrotado en su intento de sostener las Cortes y la causa de la libertad española en Europa, se consagró a la causa de la libertad en América.	Defeated in his attempt to uphold the Cortes, and the cause of Spanish freedom in Europe, he devoted him self to the cause of liberty in America.

2. Kontu-kontari

2a. Minaren atxiloketa Labianon: lau kontatera.

- Gertaera berari buruz lau testu mota ezberdin proposatzen dira
- Ikasleak launaka bildurik, nork bere bertsioa irakurriko du, eta ondoren ikasle bakoitzak bere taldekideei kontatuko die.
- Berdinak dira? Alde handia dago bertsio batetik bestera?

2a. La detención de Mina en Labiano: cuatro versiones.

- Se proponen cuatro tipos de texto diferente sobre el mismo suceso.
- El alumnado se reunirá en grupos de cuatro personas y cada miembro del grupo elegirá una versión diferente, para contarla a continuación a sus compañeros y compañeras..
- ¿Son iguales? ¿Difieren?



TXOSTENA / INFORME

Le major Smitz du 32e de ligne parti de Pampelune avec une colonne de 227 combattants pris dans le 32e, le 2e régiment de marche et les 5e et 6e escadrons de gendarmerie, était depuis quelques jours à la poursuite d'une guérilla commandée par Mina (Xavier), à l'effectif de 400 fantassins et de 100 chevaux. Lorsqu'il apprit que ce chef avait pris la direction de Labiano.

Décidé à tout faire pour l'atteindre, l'officier français renvoya de sa colonne 57 hommes dont les chaussures étaient complètement usées et qui ne pouvaient que retarder sa marche ; avec les 170 qui lui restaient il se lança aux trousses de Mina et l'atteignit le 29 mars à Labiano. Ayant divisé sa troupe en trois

détachements, le major Smitz attaqua l'ennemi sur trois points. Les Français marchèrent résolument, au pas de charge, aux guérilleros et les enfoncèrent. Mina faisait de vains efforts pour arrêter la fuite de ses soldats, les rallier et les ramener au combat, lorsque son cheval s'abattit ; il se releva vivement et chercha à gagner un rocher d'où il espérait pouvoir rejoindre les siens. Les gendarmes à pied Michel et Gallien, du 5e escadron, et le voltigeur Thirienne, du 2 e de marche, qui l'avaient remarqué, coururent sur lui et le serrèrent bientôt de près. Le voltigeur allait tirer sur Mina, lorsque le gendarme Michel qui l'avait atteint le blessa grièvement au bras d'un grand coup de sabre et le fit prisonnier ; pendant ce temps, le gendarme Gallien s'emparait de son cheval et de ses pistolets restés dans les fontes.

Le sous-lieutenant Perrin qui poursuivait les guérilleros avec 40 gendarmes à pied, déployés en tirailleurs, entendit tout à coup crier : « Mina est pris ! » ; il se porta aussitôt avec ses hommes du côté d'où partaient les cris et put constater que le prisonnier fait par le gendarme Michel était bien ce chef redouté. Cet officier fit alors battre le rappel, réunit son détachement et conduisit Mina à Labiano, où il le remit au major Smitz.

Dans cette journée, la colonne française ne perdit que deux hommes et eut 6 blessés dont 4 gendarmes. Les guérilleros eurent de nombreux tués ou blessés et 21 prisonniers. Le major Smitz fit fusiller sur-le-champ 5 des prisonniers, probablement des déserteurs allemands, puis rentra à Pampelune, heureux de la capture de Mina, qui était l'âme de l'insurrection en Navarre et dans les provinces basques.

Emm. Martin. 1898. *La gendarmerie française en Espagne et en Portugal*

*(Itzulpena ariketaren amaieran / La tracción al final del ejercicio)

OROITZAPENAK / MEMORIAS

Acababa de entrar a mandar en Navarra el nuevo gobernador general de división Dufour, y desde el momento que se encargó del mando empeñó una persecución activísima contra nosotros, y sin duda debía tener buenas noticias de nuestras marchas, pues no bien nos habíamos apeado en Labiano, cuando se nos echó encima una columna de tres mil hombres. Noticiosos de su movimiento, salí yo con algunos caballos a explorar su dirección mientras mi sobrino tomaba algún descanso. Observé que a paso redoblado venia en derechura al pueblo; di pronto aviso para que los del lugar se pusiesen inmediatamente en salvo, y no abandoné la avanzada hasta que a tiro de pistola disparamos las Carabinas sobre el enemigo. Me retiré con los que me acompañaban por un costado del pueblo, considerando lejos de él a mi sobrino; pero sea que éste no viese tan de cerca el peligro, o sea que quiso dar ejemplo de serenidad, no hizo al pronto caso de la noticia, y después, cuando trató de salvarse, no pudo realizarlo por su temeridad. Antes que estuviese a caballo ya los franceses se hallaban dentro del pueblo; tomó de prisa la yegua que montaba, quiso ganar la montaña; pero cayó aquella, lo desarzonó, lo rodearon los enemigos y lo hicieron prisionero, después que un gendarme lo hirió en un brazo estando tendido, y lo condujeron la misma tarde a Pamplona: todos los demás de la partida se salvaron. Su suerte habría sido la de ahorcado a no haber mediado los patriotas de aquella ciudad, que lograron del General que suspendiera la ejecución y lo mandase a Francia en calidad de prisionero. ¡Joven acreedor a otra suerte por las cualidades de valor, arrojo y honradez de que estaba adornado, y que habrían sido de mucho valer en aquellas circunstancias en servicio de la patria!



Este suceso cubrió de luto a la provincia toda, y sus guerrilleros corsarios lloraron de despecho por una pérdida que no creían poder reemplazar.

Francisco Espoz y Mina. 1851. *Memorias del general Don Francisco Espoz y Mina, escritas por el mismo.*



EGUNKARIETAKO BERRIA / NOTICIA DE PRENSA

*Noticias particulares
Cádiz, 4 de mayo*

La prisión de Mina de que tanto se ha hablado, al fin se verificó; pero no por los medios de que usa todo enemigo generoso, cuando pretende deshacerse de un contrario poderoso. Mina fue sorprendido en casa de un cura amigo suyo, el que dio el santo a los franceses, que rodearon la casa; no obstante, tuvo espíritu para intentar abrirse paso, a caballo, y logró matar dos soldados; pero quedó tan mal herido, que hubo de rendirse. Ha sido conducido a Pamplona, donde el pueblo le recibió dando muestras del interés que tomaba por tan digno patriota, y que ha sido causa que los enemigos respeten su vida. Solo con la astucia acompañada de la traición pueden vencer los franceses; pero aún quedan muchos Minas que venguen la prisión de su Jefe.

Diario de Mallorca. 10/06/1810. Nº 159



EBAZPENA / DECRETO

El Salteador Mina ha sido hecho preso en el Bosque del Carrascal el día 29 de marzo por un Gendarme francés, un Volteador y dos honrados Españoles de la Compañía de Pamplona. Bien creyó escaparse ofreciendo un bolsillo lleno de oro y un rico reloj, que había robado hacía algún tiempo; pero nada hizo efecto en nuestros valientes, que lo detuvieron dándole un sablazo en el brazo. Ha sido atado, conducido y encerrado en la Ciudadela de Pamplona: el Pueblo ha manifestado su alegría al ver libre a esta Provincia de semejante malvado, que se había hecho famoso a fuerza de iniquidades. Se le va a formar causa, y todo indica que será ahorcado, hecho cuartos y expuesto en los caminos públicos. Así castiga el cielo a los que profesan semejante vida, y así castigará a los que turban todavía su Patria. Zaragoza 2 de abril de 1810.

Luis Gabriel de Suchet, General en Jefe del 3º Cuerpo de Ejército Imperial Francés y Gobernador General de Aragón

2b. Eztabaida.

Taldean elkarren berri izan ondoren, eztabaida itzazue ondoko puntuak eta egizue txostentxo bat zuen erabakiak jasotzeko:

- Nola deskribatzen dute Mina: heroia, traidorea, koldarra, ausarta, beldurtia, tematia, ankerra, eskuzabala...?
- Ba ote da kontraesan nabarmenik bertsiu horien artean?
 - Gerrillari nafarrak eta soldadu frantsesen kopuruak.
 - Hildako eta zaurituen kopuruak.
 - Atxilotzeko modua.
 - Nafarren eta frantsesen jokaera, Mina atxilotu ondoren.

2b. Debate.

Después de haber comentado las distintas versiones, realizad un informe que recoja vuestros puntos de vista:

- *¿Cómo aparece descrito Mina? ¿héroe, traidor, cobarde, valiente, miedoso, terco, cruel, generoso...?*
- *¿Existen contradicciones entre las versiones?*
 - *El número de guerrilleros navarros y soldados francés.*
 - *El número de bajas y heridos.*
 - *La forma en que fue detenido.*
 - *La reacción de los navarros y de los franceses, tras la detención de Mina.*

<ul style="list-style-type: none"> - Salaketa baten ondorioz atxilotu zuten? - Zein izan ziren atxiloketaren ondorioak? - Bertsio horiek guztiak zein puntutaraino fidagarriak izan daitezke? - Zer dela-eta sortu ziren hainbeste bertsio ezberdin? <p>2c. Zuhur-hitzak</p> <ul style="list-style-type: none"> - Horrelako esaldirik inoiz entzun duzu? “Ez da inoiz gezur handiagorik esaten ehizaren ostean, gerla bitartean eta hauteskondeen aurretik baino” (Otto Von Bismarck) - Nor zen Otto Von Bismarck - Nork idatzi zuen “Gerla urte, gezur urte” liburua? Zer dakizu egileaz? - Zer esan nahi dute esaldi horiek? 	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Fue detenido a casusa de una delación? - ¿Qué consecuencias tuvo la detención? - ¿Hasta qué punto son fiables estas versiones? - ¿A que obedecen unas versiones tan dispares? <p>2c. Adagios</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Conoces esta frase? “Nunca se miente más que después de una cacería, durante una guerra y antes de las elecciones”. (Otto Von Bismarck) - ¿Quién fue Otto Von Bismarck? - ¿Quién escribió el libro “Gerla urte, gezur urte”? ¿Qué sabes sobre el autor? - ¿Qué quieren decir esas frases?
--	--

Itzulpena / Traducción

TXOSTENA / INFORME



El mayor Smitz del 32º de línea salió de Pamplona con una columna de 227 combatientes escogidos del 32º y del 2º regimiento de a pie y de los escuadrones 5º y 6º de gendarmería. Llevaba unos días en búsqueda de guerrilleros comandados por Mina (Xavier), con 400 infantes y 100 caballos. Cuando supo que este jefe había tomado la dirección de Labiano.

Decidido a hacer todo lo posible por alcanzarlo, el oficial francés devolvió a 57 hombres de su columna, cuyos zapatos estaban completamente gastados y que solo podían retrasar su marcha. Con los 170 restantes, se lanza tras los talones de Mina y lo alcanzó el 29 de marzo en Labiano. Habiendo dividido su tropa en tres destacamentos, el mayor Smitz atacó al enemigo en tres puntos. Los franceses marcharon resueltamente, a paso de carga, contra los guerrilleros y los vencieron. Mina hacía vanos esfuerzos para detener la huida de sus soldados, reunirlos y llevarlos a la batalla, cuando su caballo cayó; se levantó rápidamente e intentó alcanzar una roca desde la cual esperaba unirse con los suyos. Los gendarmes de a pie Michel y Gallien, del 5º escuadrón, y el soldado de élite Thirienne, del 2º de infantería, que le habían visto, corrieron hacia él y casi le atrapan. El soldado de élite estaba a punto de disparar contra Mina, cuando el gendarme Michel, que lo había alcanzado, lo hirió gravemente en el brazo de un sablazo y le hizo prisionero. Mientras tanto, el gendarme Gallien tomó su caballo y sus pistolas guardadas en las fundas.

El subteniente Perrin que perseguía a la guerrilla con 40 gendarmes a pie, desplegado en forma de tiradores, de repente oyó gritar "Mina está detenido"; se dirigió de inmediato con sus hombres hacia donde procedían los gritos, y pudo comprobar que el prisionero hecho por el gendarme Michel era en realidad el temido jefe. Este oficial ordenó retirada, reunió a su destacamento y condujo a Mina a Labiano, donde se lo entregó al mayor Smitz.

En este día, la columna francesa perdió solamente dos hombres y tuvo 6 heridos, incluidos 4 gendarmes. Los guerrilleros tuvieron muchos muertos o heridos y 21 prisioneros. El mayor Smitz ordenó fusilar en el mismo lugar a 5 prisioneros, probablemente desertores alemanes, y luego regresó a Pamplona, feliz con la captura de Mina, que era el alma de la insurrección en Navarra y el País Vasco.

Emm. Martin. 1898. *La gendarmerie française en Espagne et en Portugal*

“Gerla urte, gezur urte”: Pablo Fermín Irigaray Goizueta (Larreko) (n. Burguete, 25 de enero de 1869 – † Pamplona, 3 de septiembre de 1949). Médico cirujano y escritor. Nacido en la Casa Maistronea de Burguete, segundo de diez hermanos.

Estudió Bachillerato en el Colegio Huarte de Pamplona. Posteriormente fue a Zaragoza a estudiar medicina junto con su hermano Hipólito.

Termina la carrera de Medicina en Madrid en 1892, ejerciendo com médico durante seis años en su Burguete natal. Casó con su prima Felisa Irigaray.

Ejerció la medicina en Vera de Bidasoa desde 1898 y en Irurita desde 1902 hasta 1915. Es durante su estancia en las zonas del Valle del Baztán y del Bidasoa cuando

profundiza en el conocimiento del vascuence, idioma con la que había convivido en su niñez, pero que no dominaba.

En 1915 se traslada a Pamplona como cirujano y director en el Hospital Provincial de Pamplona, cargo que ganó debido a los grandes avances que realizó en el terreno de la cirugía.

Desde 1924 colabora intensamente en la revista Gure Herriade de Bayona. En 1926 publica en «Itzaldiak» su conferencia Naparra'ko erranerak (Dichos y aforismos navarros). Colaboró también en revistas y periódicos como Euskal Esnalea, Eskualduna, Gure herria, Euskal-esnalea, Euzkadi, La voz de Navarra, y Napartarra.

Participó activamente en los movimientos en favor del vascuence en los años anteriores a la Guerra Civil. Fue uno de los fundadores de “Euskeraren Adiskideak” (“Sociedad de Amigos del Euskera”), de la que fue presidente en 1933. En 1919 fue nombrado miembro correspondiente de la recién creada “Euskaltzaindia” (“Real Academia de la Lengua Vasca”) junto con otros nombres de las letras navarras como Jose Agerre, Teodoro Arburua, el Padre Celestino de Caparroso o el Padre Eusebio de Etxalar.

En castellano escribe en 1905 Topografía médica del valle de Baztán. Es también autor de una Guía médica del intérprete de milagros y favores, con prólogo del Dr. Marañón y de una Guía médica del asistente a moribundos.

